

# Bulletin SUF

**SUF** SDRUŽENÍ  
UČITELŮ  
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT  
FRANÇAIS  
PRAGUE

ročník 31/2021

**N° 103**



**SUF** SDRUŽENÍ  
UČITELŮ  
FRANCOUZŠTINY



INSTITUT  
FRANÇAIS  
Prague



**LA FIPF**

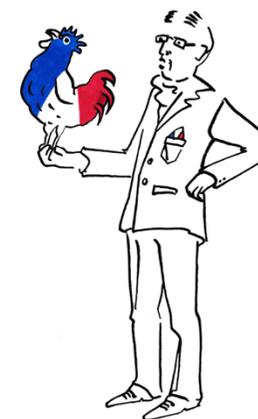
# BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory  
Ambassade de France en République tchèque.



**AMBASSADE  
DE FRANCE  
EN RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**Bulletin č. 103, ročník 31/2021**

**I. Zprávy SUF a FIPF**

- Editorial (S. Nováková) .....	4
- Výbor SUF 2021 .....	4
- La médaille du Ministère de l'Éducation nationale pour notre collègue .....	5
- Pozvánka na Symposium (V. Tesařová) .....	6
- Stage « À la Rentrée » (S. Nováková) .....	6
- La SUF a pris part au tournoi de pétanque et à la soirée anniversaire de la CCFT .....	7
- Vivre une expérience unique : le Congrès mondial des professeurs de français (D. Geffroy Konštický) .....	8
- La FIPF a élu ses représentants .....	22
- Les Bureaux des Commissions de la FIPF .....	22

**II. Zprávy z Francouzského institutu a Francouzských aliancí**

- Informations/invitations de l'IFP .....	23
- L'Alliance française Ostrava vous invite .....	24

**III. Projekty/pozvánky**

- Carte interactive du français .....	25
- Invitation Journée Gallica .....	26

**IV. Výměna zkušeností/příspěvky (nejen) našich členů**

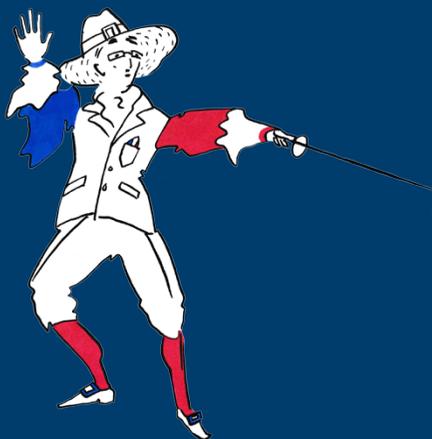
- École d'été - témoignage (Z. Šmídová) .....	27
- Mon stage en Bretagne (A. Machala) .....	28
- De la présentation personnelle au débat (J. Lefebvre) .....	29

**V. Brocante du français (PedF UK)**

- Brocante du français 12 .....	31
---------------------------------	----

**VI. Brocante Plus**

- « Moi, prof de FLE », un MOOC sur l'enseignement du français langue étrangère (A. Thonard) .....	35
----------------------------------------------------------------------------------------------------	----



**SUF** SDRUŽENÍ  
UČITELŮ  
FRANCOUZŠTINY

**Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny**

Redakce: Radka Mudrochová, Sylva Nováková, Andrea Šteflová, Magdalena Schlindenbuchová  
Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město  
Internetové stránky: [www.suf.cz](http://www.suf.cz)  
e-mail: [suf.infos@gmail.com](mailto:suf.infos@gmail.com)

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 1<sup>er</sup> janvier 2022.  
Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :  
[bulletin.suf@email.cz](mailto:bulletin.suf@email.cz)

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací: ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza  
Foto na obálce (Parc du château de Compiègne): Radka Mudrochová

Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!  
Redakční uzávěrka Bulletinu č. 104: 1. ledna 2022



Chères et chers collègues,

Un mois après la rentrée scolaire, le *Bulletin de la SUF* vous apporte des nouvelles de notre vie associative, de celle de la FIPF et de nos partenaires. Les pages suivantes témoignent de la richesse des événements de l'été 2021, avec le Congrès mondial de la FIPF (cf. la contribution de D. GEFFROY KONŠTACKÝ et les rapports de la rédaction), l'École d'été et les rencontres qui sont encore envisagées. Nos expériences et nos bonnes pratiques ne manquent pas bien sûr !

Avant que vous commenciez à « feuilleter » ce numéro, j'aimerais remercier Mme Hélène Buisson de tout ce qu'elle a fait pour notre association et lui souhaiter beaucoup de succès dans ses futures missions ! Nous avons le plaisir de connaître son successeur, M. Éric Payout, qui nous aidera à mener à bien nos activités. Comme vous le savez tous, *il y a du pain sur la planche* dans notre domaine !

De V. TESAŘOVÁ vous aurez les renseignements relatifs à notre *Symposium d'automne*, cette fois-ci sur le thème *Une classe de FLE écolo*. Nous vous préparons un programme qui sera tout aussi riche que ceux des années précédentes.

Ne manquez pas de prendre connaissance de l'appel de H. DELALANDE, coordinatrice des travaux sur la *carte du français*, et de celui de M. MÁDLOVÁ qui nous rappelle la *Journée de l'Association Gallica* début décembre. En outre, D. GEFFROY KONŠTACKÝ revient sur le concours de la Lecture à Voix Haute pour lequel vous aviez un encart dans notre numéro précédent : à la demande de plusieurs enseignant.e.s la finale est reportée à avril 2022 à Hradec Králové.

La dernière partie du bulletin est consacrée aux faits pédagogiques et à diverses inspirations pour vos cours et activités diverses.

Nous vous souhaitons une année scolaire réussie, quelles que soient les formes qu'elle prendra, et nous espérons nous revoir tous soit au *Symposium* à Poděbrady, soit le 25 novembre pour la *Journée internationale du Prof de français*, soit le 3 décembre à la *Journée de la Gallica* !

**Sylva NOVÁKOVÁ,**  
de la part du comité de la SUF

## VÝBOR

### PŘEDSEDNICTVO SUF 2021 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	<a href="mailto:s_novakovacz@yahoo.fr">s_novakovacz@yahoo.fr</a>	Předsedkyně SUF, redaktorka Bulletinu
Markéta Šafránková	<a href="mailto:marketa.safrankova@branajazyku.cz">marketa.safrankova@branajazyku.cz</a>	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	<a href="mailto:RFridrichova@seznam.cz">RFridrichova@seznam.cz</a>	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Věra Tesařová	<a href="mailto:connexions@seznam.cz">connexions@seznam.cz</a>	Tajemnice, sympozium SUF
Jan Fialka	<a href="mailto:janfialka@centrum.cz">janfialka@centrum.cz</a>	Hospodaření
Kateřina Cízlová	<a href="mailto:cizlova.k@gmail.com">cizlova.k@gmail.com</a>	Webové stránky
Andrea Šteflová	<a href="mailto:andreasteflova@seznam.cz">andreasteflova@seznam.cz</a>	PR, komunikace s organizacemi, redaktorka Bulletinu
Martina Slánská Kalhousová	<a href="mailto:m.slanskakalhousova@seznam.cz">m.slanskakalhousova@seznam.cz</a>	Spojení SUF a FIPF, portál IFProf, agenda členů
Jana Forst	<a href="mailto:jana.forst@gevo.cz">jana.forst@gevo.cz</a>	Newsletter, olympiády



Foto – profil výboru



Sylva



Markéta



Radka



Věra



Honza



Kateřina



Andrea



Martina



Jana



# LA MÉDAILLE DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE POUR NOTRE COLLÈGUE



Zdroj MŠMT

Membre du comité de la SUF, Andrea ŠTEFLOVÁ a reçu des mains du ministre de l'éducation la médaille du 1<sup>er</sup> degré.

Le 18 août 2021, à Prague dans le Jardin Valdštejnská du Sénat, M. le Ministre de l'éducation nationale, de la jeunesse et des sports Robert PLAGA a attribué 56 médailles, dont 28 du 1<sup>er</sup> degré, aux lauréat.e.s à titre de récompense pour leur exceptionnel travail pédagogique durant de nombreuses années. Tous ces enseignants avaient été nommés en 2020, mais pour des raisons de pandémie la cérémonie de remise a été reportée d'un an.

« Il est de coutume que les médailles soient attribuées à l'occasion de la Fête des professeurs le 28 mars. Malheureusement, la situation de deux années précédentes ne nous l'a pas permis. Cependant, je pense que ce temps de vacances est aussi très favorable, ce d'autant plus qu'il y a seulement quelques jours que les Jeux

olympiques à Tokyo se sont terminés... », a déclaré dans son discours le Ministre de l'éducation.

La pédagogue Andrea ŠTEFLOVÁ, professeure de français et de chimie au lycée Gymnázium Josefa Božka à Český Těšín, gagne la faveur des élèves non seulement pour ses qualités professionnelles, mais aussi pour son élan, l'énergie et l'amour qu'elle éprouve envers son métier devenu au fur et à mesure une vocation. Elle transmet son enthousiasme certes aux plus passionnés mais aussi à ceux qui le sont moins et qui le deviennent grâce à elle.

En 2016, elle a créé le festival *Je sais faire en français* entré maintenant dans la tête et les habitudes des professeurs de français et des élèves à travers la république. Depuis, les six éditions ont eu lieu sous sa direction et attirent toujours de nouveaux adhérents. C'est aussi grâce à la SUF et son

## INFO en+

### La Médaille du Ministère de l'Éducation nationale, de la jeunesse et des sports

C'est la distinction la plus prestigieuse du ressort, décernée depuis 1997. Cette médaille de table est attribuée en deux degrés – le 1<sup>er</sup> d'argent et le 2<sup>e</sup> de bronze – et certifiée par l'acte permettant l'identification de la personne primée. L'auteur du croquis de la médaille est Zdeněk Kolářský.

#### Avers

L'homme aux bras écartés debout dans l'angle du faisceau des 3 vecteurs qui repartent du côté gauche vers le bas de la première lettre de l'alphabet, se réfractent et jaillissent vers la droite sur le dessus d'un hibou, la figure symbolique de la sagesse. Sur le pourtour extérieur, il

ya la légende *Ministerium Educationis Rei Publicae Bohemicae* (Ministère de l'Éducation de la République tchèque). La devise de Comenius *Quicumque homo natus est hominem agere discat* (Quiconque est né homme, apprend à agir en homme) est inscrite sur le pourtour intérieur.

#### Revers

Il se constitue d'une plaque carrée avec au centre les noms des pédagogues et des enseignants tchèques et moraves remarquables avec le buste de Comenius au milieu. La fameuse pensée de Comenius *Omnia sponte fluant absit violentia rebus* (Que toutes choses coulent librement, loin de la violence) est inscrite sur le pourtour. Les trois segments autour représentent les symboles de la Terre, du Ciel et de la Nature.



soutien financier que cet évènement se tient chaque année au mois de mars, le mois de la Francophonie. Le festival a été apprécié par la FIPF et primé dans le cadre du concours *Mon innovation pour le français* lancé par l'IFP en 2019.

« Il n'est jamais possible qu'un tel travail soit accompli par une seule personne. J'ai cette chance d'avoir le collègue David VLČEK, professeur de français, lui aussi, qui est toujours partant pour prêter la main à la réalisation de mes idées. Il va de soi que nous trouvons un énorme appui en personne du proviseur de notre lycée Tomáš HUDEC... », dit Andrea Šteflová.

On pourrait penser que l'organisation du festival soit trop lourd à porter pour un seul professeur, pourtant, « on peut toujours aller plus loin », ajoute en souriant Andrea. Elle a trouvé un lycée partenaire en Lorraine et organise avec ses collègues français les échanges des élèves. Elle prépare aussi des excursions scolaires en France, ses élèves réussissent de nombreux concours et les examens du DELF. D'ailleurs, tout au long des années (elle enseigne depuis 1995), ses élèves ont remporté pas mal de prix et certains ont continué à étudier le français en universités. Elle est également membre du jury des Olympiades nationales en français. Pendant ses cours, elle est exigeante et surtout, elle tâche de susciter l'intérêt de sa classe pour éveiller et

cultiver l'amour pour du français auprès des jeunes. Elle leur inculque qu'une langue n'est pas seulement le but mais le moyen ouvrant les portes. Ainsi, à part d'apprendre des structures grammaticales, les élèves chantent, font du théâtre, écrivent de belles histoires, tout ça bien évidemment en français.

« Je dis toujours à mes élèves qu'on ne fait rien de mieux que ce qu'on fait librement et ça marche. », telle est la recette de la lauréate de la médaille d'argent du Ministère de l'Éducation nationale.

Au nom de tout le comité de la SUF, nous lui présentons nos sincères félicitations.

Rédaction du Bulletin





## XXVII. SYMPOZIUM SUF

Srdečně zveme zejména členy Sdružení učitelů francouzštiny na naši tradiční akci,

tentokrát pod názvem

### Nos CLASSES DE FLE « ÉCOLE »

Pevně věříme, že se bude po dvou letech opět konat prezenčně v našich milých Poděbradech v hotelu Junior!

Každopádně počítejte s víkendem 19. – 21. listopadu 2021.

Sympozia se zúčastní hostěz Francouzského institutu v Praze, MŠMT, expertky CELV (Centre européen pour les langues vivantes), zástupci některých evropských asociací učitelů francouzštiny a vyučující z partnerské asociace Gallica.

V sobotu večer pro nás vystoupí hudební skupina Nos Dames.

**Přesnější informace o programu budou zveřejněny koncem října.**

**Členové SUF, kteří řádně hradí členské příspěvky, mají opět nižší účastnický poplatek, slevu mohou využít rovněž členové důchodci a studenti.**

Konkrétně se jedná o tyto částky:

Člen při příjezdu v pátek platí 2 100 Kč, při příjezdu v sobotu 1 500 Kč; nečlen při příjezdu v pátek 2 600 Kč, při příjezdu v sobotu 2 000 Kč.

Člen v případě účasti pouze v sobotu platí 800 Kč.

Neplatící kolegyně/kolegové, které/kteří již aktivně nevyučují, ale duchem nezestárlý/i, se spolu se studentkami/studenty učitelství mohou zúčastnit sobotního programu (včetně oběda) za poplatek 250 Kč. Jednolůžkový pokoj je možný za příplatek 200 Kč splatný na místě, ale pouze v případě, že pokojů bude dostatek.

Platbu prosím zašlete na účet SUF: 1935150359/0800 nejpozději do 16. 11. 2021.

**Pokud se akce uskuteční prezenční formou, prosíme o dodržování aktuálních protiepidemických opatření.**

**Na akci budeme pořizovat fotografie pro možnost prezentace sympózia na webu (SUF, FIPF apod.) a sociálních sítích (SUF, IFprofs apod.). Pokud nesouhlasíte se zveřejněním fotografie s Vaší osobou, nahlaste nám to prosím, jinak předpokládáme všeobecný souhlas. Děkujeme.**

Akce je akreditována MŠMT ČR, školy tedy mohou náklady na ni poskytnout účastníkům z prostředků pro DVPP.

**Osvědčení o absolvování této akce ovšem může obdržet pouze ten, kdo se zúčastní celého programu, tedy od pátku do neděle.**

**Pro přihlášení prosím vyplňte formulář na odkazu <https://bit.ly/SUFsymposium21>**

Případné dotazy a podněty směřujte na adresu [connexions@seznam.cz](mailto:connexions@seznam.cz) (Věra Tesařová)

**Těšíme se na letošní setkání!**

**Věra Tesařová**  
tajemnice újboru SUF

## LE FRANÇAIS « À LA RENTRÉE » 2021



*Après un an de pause, le 26 aout nous avons repris l'initiative née il y a quelques années comme fruit de collaboration avec NPI ČR (resp. NIDV).*

Le stage d'une journée, accrédité par le MŠMT, est destiné à priori aux enseignant.e.s. qui commencent leur carrière, mais est ouvert à toutes et tous qui veulent enrichir leurs pratiques pédagogiques et mettre à jour leurs connaissances et compétences en français et cultures francophones.

N'oublions pas de mentionner que ce stage est conçu et réalisé avec le support des membres de Gallica, enseignant.e.s. universitaires. Nous apprécions énormément leur volonté de venir régulièrement parmi nous pour animer certains séminaires ou ateliers.

Cette année, le stage a été composé de trois parties. En premier, la phonétique en cours de français a été vécue par le groupe de 15 professeur.e.s sous la baguette de Sylva NOVÁKOVÁ. Ensuite, Alena POLICKÁ nous a montré des pistes intéressantes pour faire découvrir et rapprocher le français parlé des jeunes à nos apprenants. Dans la troisième section, Michaela MÁDLOVÁ a traité la problématique de la réception orale et l'exploitation des documents authentiques en cours.

Les échos de ce stage étant excellents, nous aimerions poursuivre cette activité dans les années à venir.

(réd.)



# LA SUF A PRIS PART AU TOURNOI DE PÉTANQUE ET À LA SOIRÉE ANNIVERSAIRE DE LA CCFT

Ayant adhéree à la *Chambre de commerce franco-tchèque* (CCFT) qui vient de fêter ses 25 ans, la SUF - représentée par Sylva Nováková, Markéta Šafránková et Martina Slánská Kalhousová - a profité de l'opportunité de rencontrer ses membres et leurs invité.e.s, le jeudi 27 août. Cela s'est déroulé de manière informelle lors d'un événement sportif et gastronomique. Le cadre de cette prestation était magnifique : les jardins du Château de Troja.

Tout d'abord, notre équipe a participé au plus grand tournoi amateur de pétanque en Tchèque où elle a affronté d'autres joueurs, avec même un certain succès - bien qu'elle n'ait pas réussi à passer à la finale.



Ensuite, en goûtant des spécialités françaises à une guinguette animée, tout le monde a bien apprécié la possibilité de se parler en direct. Ainsi, nos représentantes ont eu une belle occasion de discuter avec M. l'Ambassadeur Alexis Dutertre ou avec des personnalités du monde de la pétanque, par exemple M. Karel Dohnal, membre du *Comité de direction de la Fédération internationale de pétanque et jeu provençal* (FIPJP).



Étant persuadés de l'efficacité de ce type de promotion de la SUF, nous envisageons de poursuivre les diverses activités de la CCFT avec plus d'attention, car de nombreuses entreprises françaises et tchèques œuvrant sur le territoire tchèque manifestent leur intérêt de collaborer avec le secteur de l'enseignement, dont notre association.

(réd.)

<https://www.chambre.cz/>

[https://www.petanque-pro-vas.com/fr/accueil/item/277-ct4sport\\_rozhovorkd/277-ct4sport\\_rozhovorkd](https://www.petanque-pro-vas.com/fr/accueil/item/277-ct4sport_rozhovorkd/277-ct4sport_rozhovorkd)

<http://fipjp.org/index.php/fr/fipjp/organigramme>

<https://cz.ambafrance.org/Le-Mot-de-l-Ambassadeur-6679>





# VIVRE UNE EXPÉRIENCE UNIQUE : LE CONGRÈS MONDIAL DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS



Le Congrès s'est donc déroulé **sur 5 jours**, du vendredi 9 au mercredi 14 juillet 2021



Depuis le début de la pandémie de la COVID 19 nous nous sommes toutes et tous habitués aux webinaires en ligne et le 30<sup>ème</sup> anniversaire de la SUF, que nous avons fêté en novembre 2020 par des présentations en ligne en direct et des cadeaux enregistrés, a prouvé que lorsqu'on veut réaliser un grand événement, c'est possible ! Longtemps avant le Congrès je me suis demandé comment les organisateurs allaient réussir à nous donner la parole et à transmettre en direct des communications et des ateliers du monde entier. C'était une véritable gageure ! Si quelques difficultés techniques ont eu lieu ici et là, disons d'emblée que l'ensemble des objectifs a été atteint et je suis heureuse d'y avoir participé et d'avoir représenté la République tchèque avec notre présidente Sylva Nováková.

Ce Congrès a réuni plus de 300 intervenants et 1200 participants de toute la planète francophone ! Les communications et ateliers dont les intervenants ont accepté d'être enregistrés pourront être vus sur youtube en automne, d'ici-là j'ai voulu vous rendre compte dans ce bulletin de septembre des présentations qui ont particulièrement retenu mon attention.

selon un programme qui proposait **sept parcours thématiques** :

J'ai essentiellement suivi **les parcours 3 et 5 : Partage des innovations didactiques et pédagogiques et Partage des progrès technologiques et numériques**, tout en faisant quelques incursions dans d'autres parcours. Dans quel ordre vous les présenter ? J'ai finalement choisi l'ordre chronologique !

- S1** Symposium 1 :  
**Partage des langues**
- S2** Symposium 2 :  
**Partage des valeurs, des cultures et des littératures**
- S3** Symposium 3 :  
**Partage des innovations didactiques et pédagogiques**
- Symposium 4 :  
**S4** **Partage en formation et développement professionnel des enseignants**
- Symposium 5 :  
**S5** **Partage des progrès technologiques et numériques**
- S6** Symposium 6 :  
**Partage en français langue maternelle**
- S7** Symposium 7 :  
**Partage dans les utilisations spécifiques du français : français sur objectifs spécifiques, français sur objectifs universitaires, français langue d'enseignement des disciplines non linguistiques, français pour les migrants, français langue de l'emploi.**



## Vendredi 9 juillet

À 9h, heure de Tunis, soit à 10h pour nous, j'ai suivi l'**atelier d'Halyna Kutasevych** (Ukraine) que beaucoup d'entre vous connaissent depuis les derniers colloques de Poděbrady. Dans le parcours 3 *Partage des innovations didactiques et pédagogiques*, elle encourageait les enseignants à diversifier les approches pédagogiques pour développer la compétence d'expression orale et proposait des **documents variés favorisant les stratégies d'expression orale**.

Elle a rappelé tout d'abord la **méthode des six chapeaux de Bono** lors d'une résolution de problème ou d'une activité créative, une méthode qui permet de

- voir la situation sous des angles différents
- admettre la multiplicité des points de vue
- explorer des champs de réflexion inhabituels pour nous
- construire une vision à la fois globale et détaillée de la situation
- identifier des solutions cohérentes, etc.,



ensuite son objectif phare « **l'apprenant est constamment en action et en réflexion** » puis ce qu'était l'**état de Flow**, concept du psychologue hongrois Mihaly Csikszentmihalyi, « un état de concentration intense où l'individu se sent complètement absorbé par ce qu'il fait. Il perçoit cette activité comme particulièrement plaisante et atteint une productivité optimale ».

Pour finir j'ai aimé qu'elle clarifie la différence entre la coopération et la collaboration :



La coopération propose à l'apprenant de s'acquitter d'une sous-tâche permettant au groupe de réaliser la tâche.

Dans la collaboration l'apprentissage résulte du travail individuel soutenu par des activités de groupe ou d'équipe. L'apprenant partage des ressources avec le groupe.



À 13h, dans le grand auditorium, la **Cérémonie d'Ouverture** donnait la parole au pays qui recevait officiellement le congrès - la Tunisie - et aux organisateurs : la FIPF - la Fédération Internationale des Professeurs de Français -, l'OIF - l'Organisation Internationale de la Francophonie -, l'Institut Français et le gouvernement français. Pour chaque congrès le pays-hôte offre un magnifique spectacle d'accueil mais cette année bien sûr les conditions étaient différentes !



À 17h30 **Danièle Moore** (Canada) faisait sa communication également dans le grand Auditorium. Dans le parcours 1 *Partage des langues* elle mettait en valeur d'une part le rôle de la **photographie ethnographique et des méthodologies visuelles** dans la pratique du plurilinguisme et d'autre part la **prise de conscience de l'apprentissage multisensoriel**.





Les langues qui se côtoient sur les affiches sont des ressources visuelles qui facilitent la médiation des apprentissages. Danièle Moore parle d'une **pédagogie de l'émerveillement**.

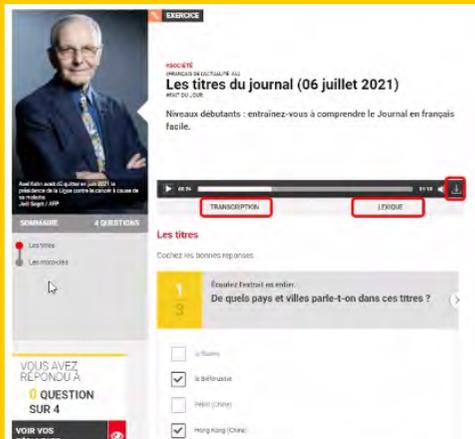
L'approche est excellente et **je recommande vivement RFI SAVOIRS** pour l'entraînement de la compréhension orale ! Journal en français facile | RFI SAVOIRS

## Samedi 10 juillet

À 10h **Déborah Gros** (France) rappelait que **RFI SAVOIRS** propose chaque semaine de **nouvelles ressources pédagogiques pour travailler la compréhension et la production orales**. Nous avons expérimenté différentes activités autour du **Journal en français facile**.



L'idée est d'habituer les apprenants à écouter les actualités dès les débuts de l'apprentissage ou presque. Pour les A1 par exemple, il suffit qu'ils repèrent les titres (sujet politique - sportif - culturel ...).



À partir de B1 on travaille avec les questions Qui ? Quand ? Où ? Quoi ? en distinguant les formats :



**Deux faits du jour sont didactisés** par semaine, ce que nous avons également avec les vidéos de *7 Jours sur la planète* sur TV5Monde.



À 11h15 **Geneviève Géron** (Belgique), que nous avons eu le plaisir de recevoir à Poděbrady, rapportait les résultats d'une recherche sur **la présence du travail phonétique dans les manuels** pour adolescents – une compétence trop souvent oubliée - et sur les démarches utilisées pour favoriser l'apprentissage de la prononciation en français.

Elle intervenait à nouveau à 16h15 dans un atelier **La francophonie en pratique**. Dans son titre elle introduisait un mot qui, pour moi, était nouveau : *le kot* ! Ma curiosité était piquée et j'en ai cherché le sens : un kot est un logement privé loué à des étudiants pendant l'année scolaire ou universitaire en Belgique. Ce mot désigne au départ un placard et par extension toute petite pièce comme une chambre d'étudiant, ce qui fait ressortir l'exiguïté habituelle de ces chambres.

**Avez-vous besoin d'un kot ?  
La francophonie en pratique.**

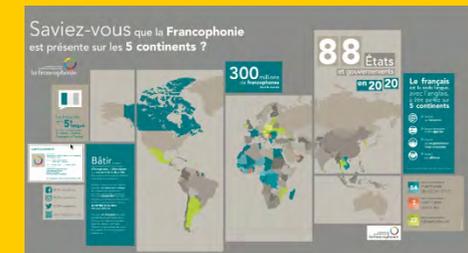
Son atelier suivait des objectifs clairs :

- Valoriser l'espace F/francophone dans les cours
- Découvrir la variété francophone
- Comprendre l'origine des différences
- Comment ? Pourquoi ?
- Pointer les précautions à prendre
- Découvrir quelques ressources



Pour la première activité elle reprenait le jeu « Si j'étais » en l'adaptant à son thème : **Si j'étais un pays francophone je serais...** l'apprenant qui a la parole propose une couleur – une grandeur – une spécialité culinaire – un personnage célèbre, et au fur et à mesure des indices, celui qui pense reconnaître le pays le nomme.

La seconde activité faisait appel à l'observation : le document présentait des pays et des chiffres et donnait ainsi l'occasion, dès le niveau A1, de les dire à l'oral : nom des pays, des continents, drapeaux, chiffres et comparatifs...





Elle nous a présenté également le **Cartable numérique de la Francophonie** que l'on peut ouvrir à l'adresse : <https://www.francophonie.org/cartable-numerique>



Enfin elle donnait quelques ressources qu'il est toujours bon de rappeler :  
<https://www.tv5monde.com/emissions/episodes/destination-francophonie>  
<https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/ca-bouge>  
<https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/paroles-de-clips>  
<https://www.conte-moi.net/user>

[www.dictionnairedesfrancophones.org](http://www.dictionnairedesfrancophones.org) Dans le dictionnaire des francophones par exemple on trouve les différents noms pour l'objet le plus souvent utilisé sur notre planète francophone actuelle : ce qui en France est un **portable** est un **cellulaire** au Québec, un **Natel** en Suisse, un **GSM** en Belgique.

*Depuis toujours j'ai favorisé l'apprentissage d'une langue par ses cultures. Aborder la francophonie en classe de FLE, c'est élargir le champ de vision de nos jeunes, les faire voyager et leur faire connaître des cultures multiples qui partagent la même langue. Plusieurs des activités que j'ai proposées sur IFprofs depuis 5 ans en témoignent.* Danièle Geffroy Konšťacký



Plus tôt, à 13h45 **Jean-Pierre Cuq**, ancien président de la FIPF, avait introduit le sujet par sa communication **Vers une compétence francophone** en faisant ressortir que nous appartenons à un espace commun, l'espace francophone, avec chacun des appartenances multiples. Nous nous devons de faire connaître ces origines francophones multiples par l'intermédiaire de **textes d'auteurs des différents horizons francophones, tout en adaptant les savoirs au contexte de l'apprenant.**



Pr Jean-Pierre CUQ

Pour lui, cette approche débute par l'expression des **représentations des apprenants** afin de la confronter ensuite aux faits culturels des différents contextes présentés dans des vidéos ou des extraits de textes, sans oublier l'analyse d'articles spécifiques qui introduisent la **sphère réflexive de l'apprentissage.**

Il soulignait que la reconnaissance des diversités culturelles est recommandée par la Convention de l'UNESCO de 2005 et que le français n'est pas la langue d'un seul pays, la France, mais celle de tous les pays qui l'ont en partage.



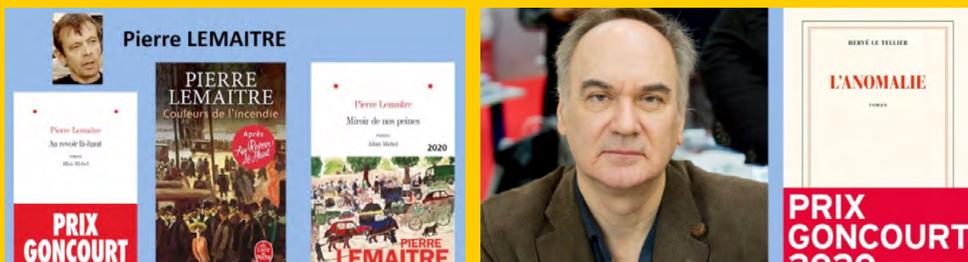
À 17h30 **Michel Boiron** nous réunissait dans le parcours 2 **Partage des valeurs, des cultures et des littératures** pour répondre à la question « **Qu'allons-nous lire cet été ?** ».

Son but était « *d'éveiller la curiosité, de donner envie de lire et de transmettre une vision renouvelée de l'actualité littéraire en France* ».

Nous avons exploré la littérature française et francophone contemporaine avec une sélection d'extraits littéraires de Laurent Gaudé, Djaili Amadou Amal, Gaël Faye, Kaouther Adimi, Sylvie Germain, Jean-Christophe Rufin, Sylvain Tesson.

En première partie il nous a offert **une promenade littéraire dans les librairies :**





*Ce roman polyphonique retrace le destin de la jeune Ramla, mariée à l'époux de Safira, tandis que Hindou, sa soeur, est contrainte d'épouser son cousin.*

*Patience ! C'est le seul et unique conseil qui leur est donné par leur entourage, puisqu'il est impensable d'aller contre la volonté d'Allah. Comme le dit le proverbe peul : « Au bout de la patience, il y a le ciel. » Mais le ciel peut devenir un enfer. Comment ces trois femmes impatientes parviendront-elles à se libérer ? Un roman bouleversant.*

À deux ou trois, les apprenants complètent le texte. On ne leur demande pas le mot exact ni des mots qu'ils ne connaissent pas encore. On peut également leur suggérer une idée. À la fin de leur recherche, ils reçoivent le texte complet et le comparent avec ce qu'ils ont trouvé :

*J'expliquais aux femmes de la famille mon ambition de devenir \_\_\_\_\_, ce qui les faisait rire aux éclats. Elles me traitaient de folle et vantaient les vertus du \_\_\_\_\_ et de la \_\_\_\_\_. Quand je renchérisais sur l'épanouissement qu'une femme trouverait dans le plaisir d'avoir \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_, de gérer son patrimoine, elles interrompaient brutalement la conversation en me conseillant vivement de \_\_\_\_\_.*

Puisque cette partie était interactive, nous avons joué le jeu et proposé dans le chat des mots comme *diplomate, mariage, de la maternité, des gosses...* 99 congressistes étaient alors en ligne. Voici le texte d'origine :

*J'expliquais aux femmes de la famille mon ambition de devenir pharmacienne, ce qui les faisait rire aux éclats. Elles me traitaient de folle et vantaient les vertus du mariage et de la vie de femme au foyer. Quand je renchérisais sur l'épanouissement qu'une femme trouverait dans le plaisir d'avoir un emploi, de conduire une voiture, de gérer son patrimoine, elles interrompaient brutalement la conversation en me conseillant vivement de redescendre sur terre.*



La seconde partie proposait des **approches pédagogiques de textes littéraires** et commençait avec la simple question : **Que peut-on faire avec un texte ?**

Nous avons déjà toutes et tous pratiqué ces démarches, mais j'ai trouvé passionnant de les appliquer à des textes actuels que nous pouvons proposer à nos groupes de niveau A2-B1-B2.

La première activité portait sur le très beau roman de **Djaili Amadou Amal, Les Impatientes, prix Goncourt des lycéens 2020.**





Le livre suivant était celui de Gaël Faye, *Petit Pays*, prix Goncourt des lycéens 2016.



Ceux d'entre vous qui enseignent avec *Le français ENTRE NOUS 3* ont vu en page 102, dans la partie *Plaisir de la lecture*, Gaël Faye et son roman *Petit Pays*. Une activité figure dans le Cahier d'activités et des explications sont données dans le Manuel pédagogique (pages 79-80-81). Ce livre permet de nombreuses approches et beaucoup de documents sont accessibles sur youtube par exemple (interview de Gaël FAYE, interprétation de la chanson éponyme *Petit Pays*, renseignements sur l'histoire et la géographie du Burundi, etc). Le déroulement du **Prix Goncourt des lycéens** est également présenté en page 101 de notre manuel pédagogique.

Michel Boiron avait choisi le passage avec la lettre de Laure que l'on peut aborder dès la fin de A1.

*Cher Gabriel,*

*Je m'appelle Laure et j'ai 10 ans. Je suis en CM2 comme toi, j'habite à Orléans dans une maison avec un jardin. Je suis grande, j'ai les cheveux blonds jusqu'aux épaules, les yeux noirs et des taches de rousseur. Mon petit frère s'appelle Mathieu. Mon père est médecin et ma mère ne travaille pas. J'aime jouer au basket-ball et je sais cuisiner les crêpes et les gâteaux. Et toi ?*

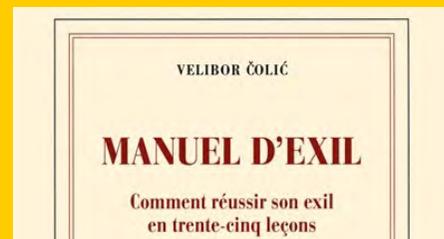
*J'aime chanter et danser aussi. Et toi ? J'aime regarder la télévision. Et toi ? Je n'aime pas lire. Et toi ? Quand je serai grande je serai médecin comme mon père. Chaque vacances je vais chez mon cousin en Vendée. L'année prochaine j'irai visiter un nouveau parc d'attraction qui s'appelle Disneyland. Tu connais ? Peux-tu m'envoyer ta photo ?*

*J'attends ta réponse avec impatience.*

Pour introduire la lecture du livre suivant *Manuel d'exil* de Velibor Čolić, paru en 2016 chez Gallimard, il demandait de donner en quelques secondes dix objets que nous avions avec nous ...



Il s'agissait ensuite de trouver dans le texte de Velibor Čolić les objets qu'il avait dans son sac en arrivant à Rennes :



*J'ai vingt-huit ans et j'arrive à Rennes avec pour tout bagage trois mots français – Jean, Paul et Sartre. J'ai aussi un carnet de soldat, cinquante deutsche marks, un stylo à bille et un grand sac de sport vert olive élimé d'une marque yougoslave. Son contenu est maigre : un manuscrit, quelques chaussettes, un savon difforme (on dirait une grenouille morte), une photo d'Emily Dickinson, une chemise et demie (pour moi une chemise à manches courtes n'est qu'une demi-chemise), un rosaire, deux cartes postales de Zagreb (non utilisées) et une brosse à dents. C'est la fin de l'été 1992 mais je suis habillé comme pour une expédition polaire : deux vestes d'une autre époque, une longue écharpe, aux pieds j'ai mes bottes en daim, avachies, mordues mille fois par la pluie et le vent. Je suis un cavalier léger, un voyageur au visage scellé par un froid métaphysique, cet ultime degré de la solitude, de la fatigue et de la tristesse. Sans émotions, sans peur ou honte.*

Cette énumération nous fait évidemment penser au roman de Perec *Les choses* dont la parution remonte à 1964. Ici l'écrivain est d'origine serbe, il écrit en français et son roman est immédiatement publié par une grande maison d'édition, Gallimard, puis en Livre de poche !

*Que j'ai aimé ce livre ! Il m'a beaucoup fait rire, il m'a émue et séduite. C'est bien simple : Velibor Čolić, le héros de ce Manuel d'exil, est irrésistible. Extrêmement drôle, généreux, séducteur, le regard acéré, il m'a prise dans ses filets. Il nous raconte son arrivée en France en 1992, après avoir été soldat dans l'armée bosniaque. Le jeune homme de vingt-huit ans qu'il était alors a fui son pays ravagé par la guerre et a traversé la Croatie, la Slovaquie, l'Autriche et l'Allemagne pour se retrouver, complètement seul, sans argent, ne maîtrisant pas le français, à Rennes où il obtient une place dans un foyer de demandeurs d'asile. Animé d'une vitalité incroyable, qui le poussera à devenir écrivain en France, s'octroyant*





même **le luxe d'écrire ses livres directement en français dès 2008**, il parvient à supporter le difficile quotidien des réfugiés, celui de la faim, du corps usé, malade, et celui qui confronte à une immense solitude, lui faisant ressentir un véritable « **froid métaphysique** ». Il faut dire que s'il a laissé tomber les armes en désertant l'armée, il en a néanmoins conservé deux, autrement plus redoutables que les fusils : l'humour et la littérature. Son autodérision est extraordinaire, ne rate jamais sa cible, lui-même, et sa foi en l'écriture ne faiblit pas. En 35 courts chapitres, **Velibor Čolić**, qui ne cesse de brandir l'étendard de la poésie, réchauffant l'âme et reliant les êtres, nous montre comment il a « **réussi son exil** ».

**Apprendre le français pour pénétrer la sphère littéraire, devenir un de ces écrivains dont les livres « aux belles couvertures blanches et jaunes » ornent les vitrines des librairies, mais aussi pour trouver son salut.** La douleur est grande d'avoir dû quitter son pays et ses proches et le seul moyen de la laisser derrière soi serait de la penser et de l'exprimer uniquement dans sa langue maternelle ; une nouvelle vie en France qui « **exige un esprit fort et une mémoire blanche** ».

Alors **Velibor Čolić** travaille à l'écriture, et dur. Il quitte Rennes pour Paris – Paris la cruelle où la pauvreté mais aussi les rencontres fraternelles sont au rendez-vous – puis Strasbourg, où il est invité par le **Parlement des écrivains**. Il passe des nuits entières à taper sur sa machine à écrire, « une magnifique Olivetti ». Il écrit à partir de ses notes rédigées dans ses carnets de soldat, quand il était dans les tranchées, tenaillé par la peur et la rage. Il n'hésite pas à dire de ces écrits : « Mon manuscrit est un vrai manuscrit, écrit à la main. Lignes serrées, pour économiser la place, j'énumère mes observations, mes pensées et jurons. Je suis en même temps anti-guerre et anti-paix, humaniste et nihiliste, surréaliste et conformiste, le Hemingway des Balkans et probablement LE plus grand poète lyrique yougoslave de notre temps. J'ai juste un détail à régler : mes textes sont beaucoup plus mauvais que moi-même ».

Et de ces nuits finit par naître son premier livre publié en France : **Les Bosniaques** (éd. **Le Serpent à Plumes**, 1994). On l'invite alors à France Culture, il devient un « écrivain en résidence », se rend à des dîners où sont également conviés Salman Rushdie et Toni Morrison, part en tournée de promo accompagné de « trois grands philosophes engagés et un grand écrivain français », qui « brillent de mille feux » lorsqu'ils s'adressent aux public et journalistes. Lui, **Velibor**, est plus en retrait, maîtrisant encore difficilement la langue et se sentant également « dépossédé » : les autres ont l'air d'avoir tellement de choses à dire sur le conflit en **ex-Yougoslavie...** En dépit des mondanités, de la reconnaissance, il y a la solitude, encore et toujours, de celui qui a tant perdu, le réfugié, le migrant...

Allez-y, précipitez-vous dans votre librairie préférée, assiégez votre bibliothèque jusqu'à ce qu'elle fasse l'acquisition de ce livre, lisez absolument **Manuel d'exil** de **Velibor Čolić**. C'est un roman généreux, nécessaire, d'une actualité brûlante, qui fait briller les yeux de plaisir et d'émotion. [Manuel d'exil : comment réussir son exil en trente-cinq leçons : Velibor Colic – Des livres tous azimuts \(wordpress.com\)](http://www.wordpress.com)



Pour introduire **À la ligne**, le livre de **Joseph Ponthus** sorti à La Table Ronde en 2019, on pose la question *Avez-vous un animal domestique ? Quel est son nom ?* Sinon Vous imaginez que vous en avez un et vous lui donnez un nom.

Ensuite les apprenants écrivent une lettre à leur animal domestique pour lui raconter ce qu'ils ont fait dans la journée.

Enfin ils lisent celle que Joseph Ponthus a adressée à son chien Pok Pok :

*Si tu savais en rentrant chaque jour  
Combien ça me coûte d'aller te promener*

*Je suis au bord de l'épuisement  
Même pas au bord d'ailleurs  
Complètement épuisé ! Ravagé de fatigue  
Prêt à m'endormir sur place à peine mon retour*

*Mais en rentrant à chaque fois  
La joie et même plus que la joie de te savoir derrière la porte  
Vivant  
A frétiller de la queue et du popotin  
A faire cette fête des retrouvailles*

*Tu dois aimer cette odeur d'abattoir que je transpire  
Mes mains que tu lèches comme des bonbons  
Mes habits que tu renifles*

*A peine le temps de me poser  
Faire descendre la pression*

*Boire une bière  
Il faut se balader / Même si je n'en peux plus  
Même si parfois je pleure littéralement de fatigue*

*Mais tu n'y es pour rien  
Jeune chiot de six mois  
Dans ces histoires de tueries d'humains  
Tu veux juste courir / Jouer  
Agripper l'océan sur la plage où nous avons coutume d'aller  
Rameuter les oiseaux / Creuser le sable encore et encore  
Ramener des bouts de bois des algues et encore courir et jouer*





*Tu es vivant mon Pok Pok / Et moi accablé de fatigue  
Mais si heureux de te voir vivant et heureux  
Ça me change des animaux morts sur lesquels je bosse à  
Longueur de journée*

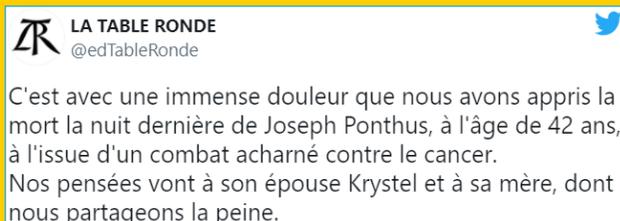
*Je ne te parle pas trop de mes journées  
Je préfère te raconter que je suis fatigué, mais joyeux de bosser  
De te retrouver  
Et que viens  
On va en balade*

Originaire de Reims, Joseph Ponthus était arrivé en Bretagne pour y suivre sa compagne après des études supérieures dans sa ville natale et une vie d'éducateur spécialisé en région parisienne.

Faute d'emploi à hauteur de ses diplômes, l'usine s'était imposée à lui « en attendant un vrai travail ». Ouvrier intérimaire, il trimera d'abord dans une usine de transformation de poissons et crevettes puis dans un abattoir.

**À la ligne. Feuilletés d'usine** est un texte sans ponctuation qui se lit comme un chant ou un poème enragé sur la condition ouvrière, sur ce que subissent les hommes et les bêtes, « À la ligne » fait entendre la voix de ceux qui en sont le plus souvent privés.

En cherchant des informations sur cet auteur je suis tombée sur le faire-part placé sur Twitter par sa maison d'édition *La Table Ronde* le 24 février 2021 :



Le livre suivant est de **Sylvie Germain**, que nous avons reçue en 2001 à Hradec Králové dans le cadre du festival *Les belles étrangères*.

**Brèves de solitude** est sorti cette année chez Albin Michel. C'est un des tout premiers romans consacré à l'épidémie de coronavirus. Sylvie Germain observe avec tendresse ses personnages confrontés à la solitude du confinement pendant la pandémie. L'extrait donné par Michel Boiron est court et il propose de le poursuivre en imaginant la suite sur quelques lignes.



*Un après-midi, on sonne à sa porte. Elle regarde par l'oeilleton, après un moment d'hésitation elle reconnaît Madame Barbosa et elle ouvre. Joséphine se tient en retrait de son entrée, l'autre pareillement sur le palier, munie d'un masque en tissu. « Excusez-moi de vous déranger, Madame Meunier, mais je m'inquiétais... Je ne vous vois plus sortir et [...] »*



**Nos richesses, de Kaouther Adimi**, est sorti en 2017 et a été plusieurs fois primé :

**Prix Renaudot des lycéens 2017**  
**Prix du Style 2017**  
Prix Beur FM Méditerranée 2018  
Choix Goncourt de l'Italie 2018

J'ai trouvé la critique d'une blogueuse, Nathalie Vanhauwaert, qui résume bien ce qui fait l'intérêt de ce livre :

*Kaouther Adimi dans ce troisième roman nous fait découvrir la vie et l'histoire d'Edmond Charlot qui en 1935, âgé à peine de vingt ans va réaliser un rêve. En effet, il trouve un petit local à Alger, rue Hamani 2 bis, à l'époque rue Charras et ouvre une librairie qui en hommage à Giono se nommera « Les vraies richesses ».*

**De ce lieu, il veut faire un lieu de rencontres, un lieu où l'on parle des livres, un lieu dédié à l'amour de la littérature et des mots. Il ne s'arrête pas là car il devient contre vents et marées éditeur, découvreur de talent et prêteur de livres pour défendre ces mots qu'il aime tant.**

**C'est lui qui publiera le premier texte de son futur ami Albert Camus.[...]**

*Ce récit nous fait découvrir un homme mais aussi un pays, un peuple, la réalité de la guerre, de la censure, la lutte pour trouver du papier et continuer de publier à tout prix, acte de résistance, vital. La lutte, la difficulté de trouver de l'argent pour survivre, toujours continuer, animé par la foi de la littérature.*

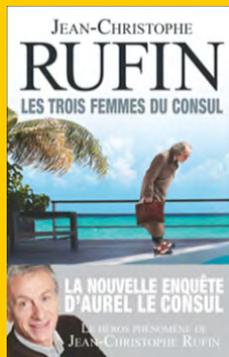
Les Editions du Seuil donnent les 20 premières pages du roman en pdf : [Richesses\\_347149\\_1..224 \(lamartinieregroupe.com\)](#) et dans une vidéo de 3 minutes, Kaouther Adimi parle de son roman : « [Nos richesses](#) » Kaouther Adimi - éditions du Seuil [Rentrée littéraire 2017] - [Bing video](#)





Le dernier livre présenté est un roman policier de Jean-Christophe Rufin *Les trois femmes du Consul* paru en 2019. Michel Boiron propose aux apprenants de faire la liste des commissaires, inspecteurs, enquêteurs, détectives célèbres qu'ils connaissent avant de découvrir la personnalité d'Aurel Timescu, Consul adjoint de l'Ambassade de France au Mozambique, qui va enquêter sur le meurtre d'un vieux blanc autour duquel gravitent trois femmes.

« Ancien ambassadeur au Sénégal, Rufin utilise la voie de polars légers et pétillants pour lever un coin de voile sur les dessous corrompus de l'Afrique. Et confirme ici son intérêt pour les enjeux écologiques actuels. » **L'OBS**



On peut feuilleter quelques pages du roman qui donnent une bonne idée du style de Rufin sur le site des éditions Flammarion [Les trois femmes du consul \(cantook.net\)](https://www.cantook.net)



### Dimanche 11 juillet

Si le Congrès s'était déroulé à Nabeul, cette journée aurait été consacrée à la visite de sites tunisiens. Puisque nous étions en ligne, chez nous, nous avons une journée libre !

### Lundi 12 juillet

À 11h15 **Sylva Nováková**, notre présidente, présentait dans le parcours 3 *Partage des innovations didactiques et pédagogiques* **une réflexion sur les manuels de FLE**.

« Un enseignant désirant conduire ses élèves vers l'autonomie selon les principes de la dimension interculturelle ainsi que dans un esprit de coopération et de créativité doit être muni de moyens pédagogiques correspondant à ces objectifs. »

Elle mettait en évidence les points forts de la culture pédagogique du pays de Comenius et les critères qui ont présidé à la création du manuel *Le français ENTRE NOUS plus* pour les jeunes apprenants tchèques.



À 16h15 nous étions plus de 100 dans la salle virtuelle 07 pour suivre **le parcours cinématographique** préparé par **Michel Boiron** (France). Il avait choisi Clou, révélation de l'année 2020, et sa chanson « *Je veux vivre comme au cinéma* » pour nous mettre dans l'ambiance.

L'une des premières questions portait sur les supports, qui sont nombreux : affiches - bandes annonces - extraits de films - films en intégralité - courts-métrages, sans oublier les interviews ou biographies des réalisateurs et réalisatrices, les acteurs et actrices, les critiques de la presse, l'avis des spectateurs.

### Une affiche

Dans le cas de *La vie scolaire*, film de Grand Corps Malade et Mehdi Idir sorti en 2019, deux affiches existent et il est tout naturel de chercher les points communs et les différences entre les deux.

On peut également écouter la chanson

[Je viens de Là \(BO LA VIE SCOLAIRE\) - Bing video](#)

et visionner la bande-annonce

[« La vie scolaire » de Grand Corps Malade et Mehdi Idir a sa bande-annonce - Bing video](#)



### Une bande-annonce

À partir de la bande-annonce qu'on passe une ou plusieurs fois, on propose aux apprenants d'établir **la fiche d'identité du film** avec le titre - le réalisateur/la réalisatrice - les acteurs/les actrices - la date de sortie du film - le genre du film - l'époque où se déroule le film - les thèmes - l'histoire résumée en une phrase.

Avec cette fiche un groupe peut présenter le film en utilisant les expressions : *Ce film s'appelle... il a été tourné/réalisé par... les interprètes/acteurs principaux sont... le film est sorti en... c'est une comédie/un film policier.../ L'histoire se passe en... à...*

### Un extrait de film

On le passe sans le son et les apprenants se mettent en petits groupes pour imaginer tout ce que l'on entend dans l'extrait : les sons, les bruits, les voix, la musique...

Ensuite chaque groupe reçoit un questionnaire

- Combien de personnages voit-on dans cet extrait ?
- Où se passe la scène ? (à l'intérieur, à l'extérieur, lieux précis...)
- À quel moment de la journée ? (le jour, la nuit...)
- À quelle époque ? (de nos jours, dans le passé, dans l'avenir) enfin on regarde l'extrait (image et son).





Il a insisté sur le fait que lorsque nous demandons aux apprenants de se concentrer sur le dialogue d'un film, nous détruisons le film car les dialogues ne donnent qu'une petite partie de l'information et sont souvent difficiles à comprendre. **Le sens est transmis** par le texte bien sûr, mais **surtout par la situation et l'interprétation des acteurs.**

Il a pris pour exemple le film *Bienvenue à Marly-Gomont*, sorti en 2016,

donné le dialogue du début du film, distribué les rôles, puis demandé de lire ce dialogue à voix haute.

Anne *C'est ça, la Tour Eiffel ?*

Seyolo *Ça suffit !*

Anne *Tu nous as menti !*

Seyolo *Je t'ai expliqué plusieurs fois, ça n'est pas Paris même.*

Anne *Mais c'est la brousse ici, y a rien ! C'est pire qu'au Zaïre !*

Seyolo *Arrête de jacasser comme une poule !*

Anne *Et puis, il pleut, j'ai froid !*

Le Maire *Bonjour, bonjour, bonjour.*

Seyolo *Aie un peu de tenue devant le maire !*

Le maire *Excusez-moi, j'avais pas vu l'heure tourner.*

Seyolo *Non, non.*

Le maire *Bonjour Madame, bonjour les enfants.*

Les enfants *Bonjour Monsieur le Maire, bonjour.*

Anne *Enchantée.*

Le maire *Bienvenue à Marly-Gomont.*

Anne *Le centre-ville, c'est par là ?*

Le maire *Oui, c'est par là, mais je vais vous faire visiter. Laissez-moi vous aider, voilà. Voilà. Vous avez fait bon voyage ?*

Seyolo *Oui, oui, très bien merci.*

Le maire *J'aurais pu venir vous chercher en voiture, mais je me dis que c'est plus joli de voir le chemin à pied.*

Seyolo *Ah, mais oui, oui.*

Le maire *Ouais, le ciel changeant comme ça, c'est, c'est superbe ! Comme on dit chez nous, s'il pleut, c'est qu'il va pleuvoir. Madame, ça va bien ? Faut pas glisser dans les bottes !*

*J'adore cette vue : ici, on voit vraiment bien le clocher d'ici. Là, c'est notre église qui date du 10<sup>e</sup> siècle. Elle est fortifiée contre les envahisseurs.*

Anne *Envahisseurs ? Qu'est-ce que tu veux envahir, ici ?*

Le maire *À droite, c'est le cabinet médical. La Grand-Place.*

Anne *Grand-Place !*

Le maire *Faut voir ça quand il y a le marché. Deux jours par semaine. Là, ça.*

Seyolo *Oui, c'est bien ça. Tu entends chérie ?*



Puis nous avons regardé le passage du film qui correspond au dialogue et qui montre l'arrivée de la famille à Marly-Gomont.



Ce document peut être un support pour l'expression orale : *quelles différences voyez-vous entre la réalité du village de Marly-Gomont et ce qu'Anne Zantoko attendait de son installation en France ?*

**Le dernier film** est introduit par une photo :

il s'agit de faire des hypothèses sur ce personnage.



Puis une deuxième photo est ajoutée.

Les participants reconnaissent Romain Gary.

Romain Gary, né Roman Kacew est né en 1914 à Vilna dans l'Empire russe (actuelle Vilnius en Lituanie) et mort en 1980 à Paris. Aviateur, militaire, résistant, diplomate, romancier, scénariste et réalisateur, de langues française et anglaise.



Il est également connu par son pseudonyme Emile Ajar. Il est le seul à avoir reçu deux fois le prix Goncourt, une fois pour *La Promesse de l'Aube*, une fois pour *La vie devant soi* sous son pseudonyme.





On visionne alors un extrait du film réalisé à partir de son roman **La promesse de l'Aube** afin de repérer par quelles actions, quels gestes, quelles paroles, la mère de Romain montre tout l'amour qu'elle porte à son fils.

Le livret complet en format pdf de **J'apprends le français avec le cinéma** peut être ouvert à l'adresse <https://urlz.fr/g6Ks>



Ce jour-là, lundi 12 juillet, j'ai voulu en savoir plus sur **La Cité internationale de la langue française**.

Dans le grand Auditorium Valerie Senghor nous a présenté ce lieu « *La Cité reliera le passé, le présent et le futur de la langue française et de la francophonie autour de trois piliers : culture et création, éducation et formation, recherche et innovation* ».

*Son but premier est de faire découvrir au plus large public et de faire rayonner la vitalité et la diversité de la culture en langue française dans le monde, à partir d'un site à forte valeur historique et patrimoniale.*

**Ce site est le château de Villers-Cotterêts.** En 1528, François 1<sup>er</sup> choisissait d'ériger un logis royal à Villers-Cotterêts, en bordure de la forêt de Retz où il aimait chasser. L'architecte Philibert Delorme contribuait à la réalisation de l'édifice, achevé en 1556. En 1539, François 1<sup>er</sup> y signe l'**Ordonnance de Villers-Cotterêts**, qui rend obligatoire l'usage de la langue française, à la place du latin, dans les actes de l'administration et de la justice. Ce lien avec la langue française perdue au fil des siècles : François Rabelais a séjourné au château, Molière y a présenté Tartuffe, **Alexandre Dumas est né à Villers-Cotterêts**. Après avoir servi d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (EHPAD) jusqu'à la fin de l'année 2014, ce lieu va devenir **un centre culturel totalement dédié à la langue française**.

### Un lieu de vie en prise avec son environnement naturel




- Des cours et des jardins pour déambuler, flâner, se rassembler
- Des espaces aménagés pour accueillir des manifestations culturelles
- Un point de départ vers la forêt et le territoire

© Olivier Weets, Architecte en chef des Monuments historiques  
© Projectiles  
CENTRE DES MONUMENTS HISTORIQUES



## Mardi 13 juillet

À 10 heures dans le parcours 3 je présentais nos activités autour de **La Lecture à Voix Haute**. Depuis vingt ans nous entraînons nos jeunes à lire à voix haute un texte littéraire devant un public. Ils ont eu l'occasion de le faire chaque année en mars lors des Journées de la francophonie à Hradec Králové. Lire un poème ou un texte devant son auteur et un public était pour eux un réel plaisir.





2003, Caya Makhele dédicace son livre après la lecture à quatre voix de plusieurs extraits.

2004, José Pliya écoute la lecture à trois voix du *Masque de Sika*.

2010, après le terrible tremblement de terre en Haïti, nos étudiants avaient lu des poèmes de nos amis Haïtiens Jean Durosier Desrivières et Evelyne Trouillot. L'émotion était si grande dans l'assistance que je n'avais pas pris de photo.

Depuis 2017 cette activité est devenue nationale et a donné lieu à un concours sous la présidence du metteur en scène Eric Cénat du Théâtre de l'Imprévu à Orléans. Le thème du corpus est nouveau chaque année et correspond à un événement marquant. En 2020, par exemple, pour le 75<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Robert Desnos à Terezin, nous avons proposé un corpus de ses poèmes, les jeunes ont choisi celui qui leur convenait le mieux et ont, dans chaque établissement secondaire inscrit, participé au concours local, les lauréats étant invités à Hradec Králové pour la finale nationale. La finale 2020 ayant été reportée en novembre 2021 nous verrons bientôt si la situation nous permet de la réaliser !

Précisons que les jeunes indiquent sur leur texte les pauses, la voix montante/descendante, la ponctuation (absente de nombreux poèmes). Ils soulignent ce qu'ils vont mettre en valeur, certains mots ou passages, **tout ce qui va personnaliser leur lecture, la rendre expressive, vivante, pour intéresser ou émouvoir le public...** Ils sont conseillés par leurs camarades et leur enseignant et pour les finalistes c'est Eric Cénat qui les guide et qui met en scène le spectacle.



La *Lecture à Voix Haute* est devenue au fil des années un partage chaleureux entre les jeunes lecteurs et leur public !

De plus, tous les enseignants dont les classes ont participé au concours ont constaté que les groupes classes avaient tous progressé, car la LAVH a

- favorisé les échanges, le partage des connaissances de chacun, l'entraide
- amélioré l'expression orale,
- assuré la confiance en soi,
- développé la personnalité de chacun.

Les jeunes se sont entièrement investis, ils ont eu une production optimale et surtout ont vécu cette expérience avec plaisir !



Nous avons voulu maintenir cette activité pendant le confinement. Nous avons choisi deux thèmes : quelques fables de La Fontaine, dont nous fêtons le quadricentenaire de la naissance cette année, et un florilège de chansons actuelles. Pour les chansons, certains n'ont pas choisi une chanson du répertoire proposé mais ont dit le texte de leur chanson préférée. Toutes les présentations étaient si réussies que nous étions émerveillées de les entendre dire avec conviction à leurs camarades un texte qu'ils avaient préparé seuls à la maison !



À 15h **Michel Boiron** présentait *Autoportrait français*

« Une tentative de créer un autoportrait rapide en français, un « selfie » écrit, dessiné, partagé, basé sur une progression thématique. »



Dans cette démarche j'ai retrouvé une activité que j'aime beaucoup pratiquer lors d'une première rencontre avec un groupe.





On demande aux participants de dessiner ce qu'ils ont fait pendant les vacances, ou ce qu'ils aiment faire.

Les résultats sont échangés et ceux qui ont reçu la feuille disent les goûts du dessinateur :

Sur cet exemple Michel aime la musique, il aime lire, il a passé ses vacances au bord de la mer et il parle trois langues étrangères.

Cet atelier s'appuie partiellement sur le livret « Autoportrait français » édité aux éditions PUG. On peut le commander à l'adresse <https://urlz.fr/g7fw>



À 17h30 **Haydée Silva** (Mexique) que nous connaissons tous par ses publications sur les activités ludiques et notamment *Le Jeu en classe de langue*, Paris, CLE international, 2008, parlait des **Perspectives actuelles de la robotique et du jeu** en didactique des langues et des cultures.

Je dois avouer que j'ignorais ce qu'était la 4RI ! Il s'agit de la quatrième révolution industrielle sur l'éducation. Elle se caractérise par une présence accrue de l'intelligence artificielle et de la robotique dans tous les domaines d'activité, par un rôle central de l'Internet et par l'importance donnée au traitement massif de données.

À partir de là, Haydée Silva a brossé un panorama de la recherche récente autour de la robotique appliquée aux langues, avec un accent particulier sur les développements ludiques. Dans le cadre du **projet Ludibot**, un projet multidisciplinaire, plurilingue et pluriculturel né en 2016, elle a présenté deux robots : Milo pour les enfants autistes et Elias pour l'enseignement des langues.



« Il s'agit de faire jaillir la curiosité, l'esprit de recherche et de découverte. »



## Mercredi 14 juillet

Pendant cette dernière journée j'ai suivi des présentations d'éditeurs, de méthodes comme *Défi* et trois communications sur l'histoire, le cinéma et la danse.

À 10h, la personnalité de **Géraldine Crahay** m'a beaucoup plu ! Son domaine sort des chemins battus du FLE puisqu'elle enseigne **le français par la danse** à l'Université de Durham (GB).

La danse classique a la particularité d'avoir un lexique français, de là à enthousiasmer les étudiants pour que les cours soient en français il n'y avait qu'un pas...



Les recherches en neurobiologie ont montré que la danse a un effet positif sur la santé mentale, les compétences interpersonnelles, la créativité, la motivation et les aptitudes cognitives telles que la mémorisation et la résolution de problèmes. Ces recherches suggèrent également que la danse développe les compétences linguistiques, même si peu d'expériences l'ont formellement démontré.

Les ateliers permettent aussi aux étudiants de découvrir la terminologie et la culture du ballet, profondément ancrées dans la tradition française. De plus cet apprentissage en immersion linguistique favorise les mémoires auditive, visuelle et kinesthésique, cette dernière étant souvent négligée par l'enseignement plus traditionnel. Enfin, il offre aux apprenants une expérience ludique et un espace sécurisant où ils peuvent pratiquer le français loin du stress de la salle de classe.





À 11h15 **Eric de Payen** nous expliquait comment il avait peu à peu, depuis dix ans, conçu ses cours d'histoire pour ses étudiants taiwanais alors qu'ils n'avaient pas de manuel et connaissaient peu l'histoire occidentale.



Il n'aborde pas tous les siècles, de nombreux événements n'étant pas utiles pour ses étudiants. Son objectif est essentiellement de leur donner **une culture générale pour comprendre la société française actuelle**. Son choix s'est donc porté sur **un cours chrono thématique** qui permet aux étudiants de **sortir de leurs clichés pour saisir la France dans sa réalité d'hier et d'aujourd'hui, avec sa grandeur et ses parts d'ombre**.

À 16h15, après la cérémonie de clôture, **Suze S. Oliveira** (Brésil) présentait le projet **FRANCINÉ** dont le but est la consolidation des apprentissages et le développement de la langue, surtout de l'oral, de ses étudiants. À partir du visionnement de films aux thématiques diverses les participants réalisent en groupe des activités ludiques de compréhension générale en pratiquant l'oral en situation réelle.

Parmi les films projetés de 2017 à 2019 figuraient *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* (2001), *L'auberge espagnole* (2002), *Persepolis* (2007), *Rien à déclarer* (2011), *Bienvenue à Marly-Gomont* (2016).

Ceci m'a rappelé le projet qui avait été réalisé au lycée Božena Němcová à Hradec Králové et dont la présentation à Prague avait été récompensée par le prix européen Label langue en 2007.

### Cérémonie de clôture



Monsieur Marzouki, président du comité d'organisation du congrès, nous a présenté la nouvelle présidente élue de la FIPF : **Cynthia Eid** ! Nous avons eu le plaisir de la recevoir pour les 30 ans de la SUF, c'est une amie de l'association et des enseignants tchèques. Si tout va bien en novembre elle devrait nous rendre visite à Poděbrady.

Dans son discours elle a parlé d'une « Armada francophone qui avance pour promouvoir la langue française et valoriser le métier de professeur de français », vous professeurs de français qui faites « briller » les yeux de vos apprenants.

Ce Congrès International en ligne a montré à tous que la créativité était vivante dans tout notre monde francophone et l'élan des enseignants de FLE toujours aussi contagieux !

J'espère que parmi toutes ces idées, qui sont le résultat d'un choix personnel, vous trouverez celles qui vous seront utiles pour ces prochaines trois années en attendant le Congrès mondial des professeurs de français 2024.

**Danièle Geffroy Konšacký**  
Hradec Králové

# La FIPF a élu ses représentants

VENDREDI 16 JUILLET 2021



L'Assemblée générale de la Fédération internationale des professeurs de français s'est tenue virtuellement pendant le XV<sup>e</sup> Congrès mondial de la FIPF, le mardi 13 juillet 2021 à 13h (heure de Tunis).

Les représentants de la FIPF ont été élus pour un mandat de 4 ans par l'ensemble des présidents des associations présents.

**La nouvelle présidente élue est Mme Cynthia EID.**

Les vice-présidents élus sont M. Samir MARZOUKI et Mme Doina SPITA

Cette assemblée a aussi validé les nouveaux membres, élus au sein de leurs commissions, qui siègeront au Conseil d'administration de la fédération.

Repris du site :

<http://fipf.org/actualite/la-fipf-elu-ses-representants>

# LA SUF A SON REPRÉSENTANT DANS LA COMMISSION CECO



**Voici les membres de la Commission de l'Europe centrale et orientale (CECO)**

- Jacqueline OVEN (Slovénie) – Présidente
- Irina COSOVANU (Roumanie) – Vice-présidente
- Ewa KALINOWSKA (Pologne) – Vice-présidente
- Olga KUKHARENKO (Russie) – Secrétaire générale

avec son représentant-membre tchèque (enseignant à l'Université d'Ostrava)

- **Jan LAZAR (République tchèque) – Membre**



**Notre association est honorée d'avoir son membre dans le Comité directeur de la CECO et souhaite à Jan LAZAR beaucoup de succès et de joie dans les 4 ans de son mandat !**

Pour plus d'informations :

<http://fipf.org/actualite/les-bureaux-des-commissions>



# INFORMATIONS/INVITATIONS DE L'IFP

## Quatrième édition de l'école d'été

L'Institut Français de Prague a organisé sa quatrième école d'été, les 18, 19 et 20 août dernier. Quarante enseignants de toute la République tchèque ont pu participer à quatre ateliers autour du document authentique, de la vidéo, de l'interaction par le numérique et de l'évaluation en actions. Le 20 août, les participants ont pu échanger avec la SUF, Gallica et la Chambre de commerce franco-tchèque lors d'une table ronde. La carte interactive, projet de la faculté de pédagogie de l'université Masaryk, Gallica, la SUF, la Chambre de commerce franco-tchèque et l'Institut Français de Prague, a notamment été présentée.

Merci à tous les participants pour votre bonne humeur et merci à l'Ākademie Gymnazium pour son accueil !

## Troisième édition de la journée internationale des professeurs de français

Le 25 novembre prochain, aura lieu la troisième édition de la JIPF parrainée cette année par l'écrivain Eric-Emmanuel Schmitt. Le thème de cette nouvelle édition sera « Covid 19. Et après ? ».

Dans quelle mesure les restrictions de déplacement et de rassemblement ont-elles pu constituer de nouvelles perspectives pour les enseignants et leurs élèves ? Quels éléments essentiels de cette période resteront et marqueront l'avenir ? Quels sont les fondamentaux du métier d'enseignant que la crise aura permis par contraste de révéler ? Quels nouveaux apprentissages technologiques et méthodologiques ? Quels projets éducatifs fé-

dèrent les enseignants et les autres acteurs de l'enseignement ? Comment les relations humaines seront-elles reconstruites ? Comment retrouver pleinement le bien-être de la relation pédagogique ? sont les questions que nous nous poserons à cette occasion, avec la SUF et Gallica. Restés connectés sur nos réseaux sociaux, où vous trouverez plus d'informations très prochainement !

## Mobilités lycéennes

Malgré la crise sanitaire que nous traversons actuellement et qui a fortement impacté l'ensemble des mobilités, le programme de mobilité individuelle « Un an en France » se poursuit et les jeunes élèves tchèques sont toujours particulièrement motivés. Cette année scolaire, seize lycéens de tout le territoire tchèque ont fait leur rentrée dans onze établissements d'accueil en France.

Les élèves des sections tchèques ont également intégré leurs établissements respectifs à Dijon et à Nîmes.

Nous vous invitons à prendre contact avec nous si vous souhaitez une présentation de nos deux programmes de mobilités « Un an en France » et « Sections tchèques », et/ou une présentation sur les possibilités d'études supérieures en France (Campus France) pour vos élèves ou votre classe. Nous pouvons nous déplacer, mais également effectuer une intervention en ligne.

N'hésitez pas à contacter Adéla Odrihocká pour les présentations des mobilités lycéennes : [adela.odrihocka@ifp.cz](mailto:adela.odrihocka@ifp.cz) et Athénaïs Surreau pour Campus France : [athenais.surreau@ifp.cz](mailto:athenais.surreau@ifp.cz).

## Visites scolaires à l'Institut français de Prague

Vous préparez une sortie éducative à Prague avec vos élèves ? L'Institut français de Prague propose des visites sur mesure, selon la durée et les activités souhaitées. N'hésitez pas à consulter notre formulaire pour plus de renseignements : <https://www.ifp.cz/fr/education/pour-les-enseignants/accueil-de-groupes-scolaires/#/>

## Retour du café pédagogique

Le 24 septembre prochain, c'est le retour du café pédagogique ! Un vendredi par mois, retrouvez Marc ou Estelle sur Zoom autour d'un café ou un thé pour une discussion autour de thèmes et d'outils pédagogiques ! Pour y participer, n'hésitez pas à vous inscrire via le formulaire que vous pourrez trouver sur notre page facebook Francouzský klíč !

## Projet Lycées d'Europe

Dans le cadre de la Présidence française du Conseil de l'Union européenne, le Ministère français de l'Education nationale, de la Jeunesse et des sports organise avec le soutien du Ministère français de l'Europe et des Affaires étrangères un événement destiné aux élèves européens intitulé « Lycée d'Europe ».

Le principe est de rassembler 82 jeunes européens issus des 27 pays de l'Union européenne à Strasbourg pendant une semaine, afin de leur donner l'opportunité d'échanger et d'approfondir leur réflexion sur les fondements de la citoyenneté européenne.

Deux lycéens par pays participeront à cet événement. Ils devront avoir 16 ans révolus et

posséder un niveau B2 en langue française. Pour la République tchèque, ces lycéens seront sélectionnés parmi les élèves des sections bilingues ou européennes labélisés LabelFrancEducation.

## Salon du livre de Prague

La France est le pays invité d'honneur de l'édition 2021 du Salon international du livre de Prague. Au fil des années, cette manifestation, véritable fête du livre, est devenue un rendez-vous littéraire incontournable, favorisant la découverte de grands écrivains et de talents issus de France, d'Europe, du monde entier.

C'est également un moment de réflexion sur le rôle de la culture dans le renforcement des relations franco-tchèques et, au-delà, européennes.

## La rentrée des Alliances Françaises

Les Alliances Françaises ont rouvert leurs portes, avec beaucoup d'événements à venir !

Durant les mois de septembre, octobre et novembre, auront lieu les festivals d'automne des Alliances Françaises de Brno (du 11/09 au 22/10), d'Ostrava (du 14/10 au 12/11), de Pardubice (du 25/10 au 14/11), de Plzeň (du 5/11 au 29/11) et de České Budějovice (du 11/10 au 16/10). N'hésitez pas à consulter leurs sites internet afin de connaître leur programmation !

Vous pouvez également participer aux incontournables portes ouvertes, café français, cinéma-club et petits-déjeuners qui ont lieu chaque mois.

**L'équipe du pôle linguistique,  
Éric, Vladka, Adéla et Virgilia**



# L'Alliance française Ostrava vous invite

L'Alliance Française Ostrava présente  
pour *L'automne français à Ostrava 2021*

## Concours Jean de la Fontaine



### ILLUSTRATION D'UNE FABLE

- Individuellement ou en groupe/classe, les élèves de **10 à 14 ans** devront illustrer la fable de leur choix de Jean de La Fontaine ;
- Le format de l'illustration est libre (format du papier, nombre de pages etc.) ;
- Les illustrations devront être scannées ou prises en photo (haute définition) ;
- Les illustrations ne peuvent pas être réalisées par ordinateur ;
- Les élèves peuvent utiliser, au choix, des feutres, des crayons de couleur ou de la peinture ;
- Les illustrations devront être envoyées avant le 20 octobre à minuit à l'adresse suivante : [direction.ostrava@alliancefrancaise.cz](mailto:direction.ostrava@alliancefrancaise.cz) ou [culture.ostrava@alliancefrancaise.cz](mailto:culture.ostrava@alliancefrancaise.cz) ;
- Le jury prendra en compte la qualité et l'originalité du dessin.

Laissez libre cours à votre imagination !

Dans le cadre du festival L'Automne Français à Ostrava 2021, l'Alliance Française Ostrava est heureuse de vous présenter deux concours pour célébrer le 400<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de Jean de la Fontaine. D'abord, un concours d'illustration pour les 10-14 ans où les participants doivent choisir une fable à dessiner. Ensuite, un concours d'écriture d'une fable pour les 15-19 ans. Tous les amateurs de dessin ou d'écriture sont invités à partager leurs œuvres. Merci de nous envoyer les illustrations avant le 20 octobre, et les travaux d'écriture avant le 27 octobre à l'adresse suivante : [culture.ostrava@alliancefrancaise.cz](mailto:culture.ostrava@alliancefrancaise.cz). Pour tout complément d'information, contactez-nous par téléphone +420 596 125 424 ou +420 720 620 697, ou via notre site internet <https://www.alliancefrancaise.cz/ostrava>.

L'Alliance Française Ostrava présente  
pour *L'automne français à Ostrava 2021*

## Concours Jean de la Fontaine



### ÉCRITURE D'UNE FABLE

- Individuellement ou en groupe/classe, les élèves de **15 à 19 ans** devront rédiger une fable sur le même modèle que les fables de Jean de La Fontaine ;
- Ils auront à choisir les animaux ainsi que la morale de l'histoire ;
- La longueur de la fable sera comprise entre 100 et 250 mots ;
- La fable peut être rédigée en prose ou en vers ;
- Les textes devront être envoyés au format PDF avant le 27 octobre à minuit à l'adresse suivante : [direction.ostrava@alliancefrancaise.cz](mailto:direction.ostrava@alliancefrancaise.cz) ou [culture.ostrava@alliancefrancaise.cz](mailto:culture.ostrava@alliancefrancaise.cz) ;
- Le jury prendra en compte le niveau de français, la qualité de la rédaction, l'originalité de la fable et le respect des consignes.

Laissez libre cours à votre imagination !



# WWW.MAPA-FRANCOUZSTINY.CZ

Chères et chers enseignant.e.s de français,

Nous aimerions vous présenter notre projet de *Carte interactive du français*, et par la même occasion, vous inviter à y participer.

L'idée de créer la *Carte interactive du français* est née sur la base des résultats de l'enquête menée en automne 2020 (voir les derniers numéros du Bulletin), à laquelle ont participé 276 professeur.e.s de français de toutes les régions de République tchèque. Ils ont ainsi exprimé le souhait d'être plus en contact avec les collègues des mêmes villes ou régions, de coopérer avec les universités, l'IFP et les AF ainsi qu'avec les entreprises et institutions qui emploient du personnel francophone.

Grâce à cette *Carte*, il sera possible de faire apparaître les **écoles primaires et secondaires** dans lesquelles l'enseignement du français est proposé, les **programmes d'études universitaires avec le français**, les **doubles diplômes franco-tchèques**, les **centres de langues universitaires** où vos élèves et étudiants peuvent poursuivre leurs études en français ou l'approfondir indépendamment du programme universitaire choisi, mais aussi l'**IFP** et toutes les **Alliances françaises**, les **centres français** et les **clubs franco-tchèques**, et enfin les **entreprises**, les **institutions tchèques, françaises ou internationales** dans lesquelles le besoin de salariés utilisant le français est urgent.

La *Carte* est encore en préparation ; nous aimerions qu'elle présente le plus d'écoles primaires

et secondaires possibles où le français est enseigné. Mais nous souhaiterions aussi rendre visibles les écoles où il y a un professeur de français même s'il n'enseigne pas actuellement le français, ainsi que les écoles où l'on peut apprendre le français sous forme d'un « kroužek » (comme une activité parascolaire).

Nous croyons que grâce à la *Carte*, il sera possible de développer ce potentiel.

Si vous et votre école souhaitez y figurer, nous vous prions de remplir ce formulaire de collecte de données en ligne :

<https://survey123.arcgis.com/share/b0710ffc3e314be88e5c91adb5ed3f1b>

Nous souhaiterions également vous demander de partager ces informations avec d'autres collègues.

Nous espérons être en mesure de créer un outil efficace qui sera d'une grande utilité à nous toutes et tous bientôt !

Merci beaucoup !

Facultés de pédagogie de l'Université Masaryk, de l'Université de Hradec Králové et de l'Université Charles  
SUF  
Gallica  
Institut français de Prague  
Chambre de commerce franco-tchèque  
Centre de langues de l'Université Masaryk  
[www.mapa-francouzstiny.cz](http://www.mapa-francouzstiny.cz)

Illustration :  
Monika Hrstková



# INVITATION DES ENSEIGNANT.E.S À PARTAGER LEURS IDÉES ET EXPÉRIENCES LORS DE LA JOURNÉE GALLICA 2021, DANS LA SECTION INTITULÉE

## Modalités de promotion du français et opportunités de coopération entre le réseau universitaire et les établissements scolaires

### Quoi ?

Venez partager vos idées et vos expériences dans la section spéciale de la *Journée Gallica 2021 : Le français en République tchèque: bilan et perspectives* ([www.gallica.cz](http://www.gallica.cz)), centrée sur les modalités de la promotion du français et sur les opportunités de coopération entre le réseau universitaire et les établissements scolaires.

### Quand et où ?

Prague, le vendredi 3 décembre 2021 (après-midi)

### Modalités de participation :

- avec communication (5-10 min.) – inscription avant le 30/09/2021
- sans communication (seulement participation aux discussions) – inscription avant le 31/10/2021

**Inscription** (sans ou avec communication) est **GRATUITE**; il suffit d'envoyer la fiche d'inscription (voir ci-dessous) à l'adresse [gallica2020@gmail.com](mailto:gallica2020@gmail.com).

**Déroulement** : le colloque sera tenu **en présentiel**; si les mesures sanitaires ne le permettent pas, nous sommes prêts à le réaliser en ligne (les participants seront dans ce cas-là avertis un mois avant l'événement).

### Appel

Chers et chères enseignant.e.s et futurs enseignant.e.s de français, nous sommes convaincus que la théorie et la pratique doivent aller de pair et qu'une discussion commune des enseignants et professeurs de français à différents niveaux d'enseignement pourrait faire émerger de nouvelles idées et de nouvelles coopérations assurant l'avenir du français en République tchèque au III<sup>e</sup> millénaire.

C'est pourquoi nous nous adressons à vous, (futur.e.s) enseignant.e.s de français des collèges et des écoles secondaires, en vous invitant cordialement à la *Journée Gallica 2021 : Le français en République tchèque: bilan et perspectives*. Dans la Section 4, intitulée « **Modalités de promotion du français et opportunités de coopération entre le réseau universitaire et les établissements scolaires** », nous souhaitons la bienvenue à tous les enseignants souhaitant partager leurs expériences, idées et réflexions sur les sujets suivants :

- Comment motiver les élèves** (et leurs parents) à choisir la langue française ? Quels types de projets permettent d'accroître la motivation des élèves et/ou **la visibilité et l'attractivité du français** ? (Partageons des exemples de **bonnes pratiques** : n'hésitez pas à présenter les résultats de vos travaux, projets réussis, programmes d'échanges, exploitation d'outils technolo-

giques, cours de traduction ou d'écriture créative et d'autres activités) ;

- Comment relier de façon efficace la théorie** (études à la faculté de pédagogie/de lettres) à la pratique (école primaire/collège/école secondaire/Alliance française, etc.) et de renforcer la coopération entre les écoles et les universités ? L'idée étant d'améliorer l'organisation des stages pédagogiques et de mieux se coordonner et de développer une stratégie afin de mieux coopérer et apprendre les uns des autres;
- Quels sont les impacts – négatifs ainsi que positifs – de la pandémie covid-19 sur l'enseignement du français et des langues étrangères en général ?** Qu'avons-nous appris ? Quelles leçons à tirer de cette expérience ? Quels outils technologiques et/ou approches pédagogiques allons-nous maintenir ?

Pour la Section 4 mentionnée, nous avons choisi le format non traditionnel de « **World café** » (<http://www.participativnimetody.cz/world-cafe.html>) afin de discuter des questions données en petits groupes. Nous croyons que cette méthode nous permettra d'être plus ouverts pour le partage d'opinions, de conseils personnels et d'expériences. Notre objectif principal n'est pas de parvenir à des conclusions ou des définitions précises, mais plutôt d'analyser le sujet

sous différents angles et surtout s'enrichir mutuellement de l'expérience des uns et des autres. Nous aurons également l'opportunité d'échanger sur nos éventuelles difficultés, et ainsi rechercher des solutions ensemble.

### Remarque :

Si vous vous êtes déjà inscrit.e au colloque l'année dernière (le colloque étant reporté de 2020 à cause des mesures sanitaires en vigueur), veuillez juste confirmer votre participation par e-mail ([gallica2020@gmail.com](mailto:gallica2020@gmail.com)). Merci !

Journée Gallica 2021  
Le français en République tchèque :  
bilan et perspectives

### FICHE D'INSCRIPTION

À envoyer avant le 30 septembre 2021 (participation avec communication) ou avant le 31 octobre 2021 (participation sans communication) à l'adresse électronique [gallica2020@gmail.com](mailto:gallica2020@gmail.com)<sup>1)</sup>

Le formulaire est disponible en ligne

<sup>1)</sup> Le colloque est reporté de l'année 2020.



# L'ÉCOLE D'ÉTÉ 2021



Entre le 18 et le 20 août, près de quarante professeurs de FLE de tous les coins de la République tchèque se sont de nouveau rassemblés pour participer à l'Ecole d'été de l'Institut français de Prague, cette fois-ci, à la quatrième édition. Le Cinéma 35 a ouvert ses bras pour l'inaugurer et Akademické gymnázium de Štěpánská a à nouveau prêté ces espaces pour nous y accueillir tous. L'Ecole d'été avait été lancée par l'équipe de la coopération éducative et linguistique de Madame Hélène Buisson en collaboration avec la SUF et la GALLI-

CA, il y a quatre ans. Malheureusement, la mission de Hélène s'est accomplie, cette dame pleine d'enthousiasme nous a fait ses adieux. Néanmoins, tous les participants souhaitent profondément que ce projet enrichissant reste en continuité en tant que rafraîchissement et enrichissement traditionnel avant la rentrée scolaire.

Durant cette édition, un concours de photo a été déclaré. Vu la situation hygiénique toujours compliquée et à l'égard de la nature, nous avons été tous appelés à apporter notre tasse fétiche. Puis, durant les pauses-café, faire, en causant avec nos collègues, une photo avec notre tasse et la poster sur Francouzský klíč sur Facebook. Le prix - un bon plateau de fromages français de chez Fransyr 😊.

Nous avons tous participé aux quatre ateliers durant deux jours. Marc Cuiolli dans son atelier « Développer l'interaction par le numérique en classe de FLE » nous a fait découvrir des applications variées sur Google, comme présentations par exemples et de différentes brises-glaces et jeux avec les extraits de chansons. Il ne faut pas oublier que l'enseignement de langues à distance n'est pas obligatoirement une approche forcée et désagréable, mais peut avoir des atouts très motivants.

L'atelier de Virgilia Chamberlain a été consacré au travail avec les documents authentiques variés, comme des podcasts, journaux télévisés, publicités etc. Nous avons reçu un tas

document authentique à notre choix.

Ainsi de suite avec Estelle Kopel qui nous a fait voir comment choisir une vidéo adaptée aux apprenants, comment l'explorer et la didactiser dans son atelier « L'utilisation de la vidéo en classe de FLE ». J'ai été flachée par une technique simple mais très nouvelle pour moi: faire travailler les apprenants en trois groupes et leur faire découvrir la vidéo sans le son et **par étapes**. Les apprenants étant divisés en groupes, devaient regarder une petite partie, puis devaient sortir de la classe pour ne pas voir la suite et à la fin, les élèves de chaque groupe racontaient leur part aux autres. À la fin, tout le monde a entendu l'histoire en entier.

Dans l'atelier de « l'Auto-évaluation en action » d'Aurélié Bastard, nous avons pratiqué des activités ludiques de brise-glace ou pour mieux se connaître, comme « détecteur de mensonge » et nous avons entamé la problématique de l'évaluation et d'auto-évaluation de l'apprenant. Comme dans tous les ateliers, nous avons été encouragés à partager également nos propres expériences de nos pratiques, activités, liens et exemples d'évaluation ce qui avait, à mon avis, un apport considérable pour tous les professeurs.

Il n'est pas possible d'énumérer toutes les nombreuses activités que nous avons exercées et expérimentées, mais j'espère que j'ai réussi à faire une petite image de l'Ecole d'été 2021. Le troisième et le dernier jour, le vendred

di 20 août, l'atmosphère conviviale régnait également autour de « la table ronde » au Cinéma 35 où on s'est rassemblés pour discuter avec les représentants de la faculté de pédagogie de l'Université de Masaryk de Brno, de Pierre Fabre République tchèque, et de la Chambre de commerce franco-tchèque sur « L'actualité de l'enseignement du français en République tchèque ».

La quatrième édition de l'Ecole d'été s'est achevée par un apéritif copieux dans la cour de l'Institut où nous avons dégusté de délicieux amuses-bouches et desserts et nous avons dit au revoir à Hélène qui va nous manquer à tous. Bon voyage Hélène et un grand merci de la part de nous tous, des profs tchèques!

Zuzana Šmídová  
Praha





# MON STAGE EN BRETAGNE



**Tomáš et Adam,  
deux équilibristes doués**

À la mi-juin, j'ai profité d'une offre de stage d'été dans l'ouest de la France dans le village de Savenay. J'ai travaillé dans le restaurant « Mr et Mme B ». Ce stage m'a été proposé par Monsieur Guy-Armel Le Blanc, professeur invité à l'Université d'Ostrava, sous le soutien de la région Moravie-Silésie.

D'abord, le stage m'a donné beaucoup d'expériences professionnelles. J'ai appris à travailler derrière le bar (mélanger et préparer les boissons), en cuisine (fabriquer les burgers, woks, desserts, préparer les assiettes à envoyer, etc.) et sur-

tout dans la salle (ouvrir la bouteille de vin devant les clients, dresser ou débarrasser les tables, envoyer les plats et boissons, prendre les petites commandes).

Deuxièmement, la chose la plus importante pour moi et aussi le but du stage, c'était mon progrès linguistique. Je voudrais vous expliquer mes débuts en France pour comprendre comment j'ai fait mes efforts à m'améliorer la langue parlée. La première semaine, d'après les attentes, a été dure, je n'ai pas parlé beaucoup. Quand j'avais l'occasion de parler avec

quelqu'un, il me fallait trop de temps pour créer une phrase. Par contre, ce que j'ai trouvé positif, c'était mon niveau de compréhension. Je me suis dit : « Si je suis capable de comprendre le sujet et le verbe dans une phrase, je réussirai à trouver le sens de la phrase entière. » La semaine suivante, j'ai commencé tranquillement à parler. J'ai essayé de répondre plus vite. Je n'ai plus hésité autant et si pourtant je n'ai pas compris une



**Le premier pourboire**



**Adam en uniforme de travail**

expression d'argot, j'ai demandé ce que ça signifiait. J'ai même commencé à discuter avec les clients en leur ouvrant une bouteille de vin, puis je me suis fait beaucoup de nouveaux amis et tout ça m'a permis d'utiliser la langue au maximum.

Je suis vraiment reconnaissant que les Français m'ont accueilli avec grand plaisir et grâce à eux j'ai beaucoup de souvenirs inoubliables. Finalement, mon séjour s'est passé en un claquement de doigts. Pour conclure, je dois constater que mon stage en France m'a beaucoup enrichi et je serai heureux d'y revenir bientôt.

**Adam MACHALA**

*septima, niveau A2/B1,  
Lycée Gymnázium Josefa Božka, Český Těšín.*



# DE LA PRÉSENTATION PERSONNELLE AU DÉBAT



Personne n'est resté insensible aux bouleversements produits par le Covid. Les apprenants, comme nous, ont cherché à savoir, ont émis des opinions, ont consulté la presse, ont discuté entre eux, en famille et avec nous. Ne serait-ce pas une opportunité ? Celle d'augmenter leurs compétences communicationnelles grâce à des activités qu'ils pratiquent spontanément mais pas nécessairement de la meilleure manière, celle de s'appuyer sur la conviction qu'ils auront de l'utilité de ce qu'on leur enseignera. Ils constateront qu'ils observeront, classeront, analyseront avec plus de pertinence, les prises de position officielles, venant des autorités ou privées, ve-

nant des individus, sur des sujets tels que le virus, sa propagation, les moyens de se protéger, les comportements sociaux, la vaccination, le travail à domicile, l'importance que le virtuel a pris sur le présentiel, les notions de besoins et activités essentiels.

L'apprenant est sensible à ces questionnements. Je ne pense pas qu'il soit tenté par le scepticisme et croie que tout le monde ment, que la recherche de vérité est vaine, que quoi qu'on fasse, les jeux sont faits. Si c'était le cas, ce serait dramatique et cela devrait nous interpeller. Notre rôle n'est-il pas d'apprendre à démasquer les fausses informations, de donner des outils pour progresser vers la

vérité ? La tâche n'est pas facile, vu que les raisons de diffuser une information ne sont pas toujours claires ni éthiques, car les médias visent plus l'efficacité que la qualité, frappent les esprits plus qu'ils ne les forment. Il suffit de voir comment sont hiérarchisées les infos. Un match de foot prend plus de place qu'une tragédie humanitaire. On explique tout par la théorie du complot. Les réseaux sociaux qui, en eux-mêmes, ne sont ni bons ni mauvais, sont manipulés et utilisés de manière frauduleuse.

J'aimerais proposer une progression visant à entraîner l'apprenant à l'expression d'opinions personnelles. Elle comprend diverses étapes, chacune incluant la ou les précédentes. Il ne s'agit pas d'une liste de recettes pour tromper les gens, pour faire de la publicité mensongère ou de la désinformation.

## Me présenter



Je dois dire qui je suis et pourquoi j'exprime mes avis, afin d'être pris au sérieux. Je dois montrer que je suis compétent sur le sujet que je traite. Et cela, en fonction du public. La notion de compétence est relative. Pour certains, elle est académique, elle repose sur les diplômes : pour d'autres elle pratique, elle se base sur le vécu. Pour les uns la jeunesse est un atout, pour d'autres, un handicap ! En fonction du public, la forme de la présentation varie aussi. Je dois choisir le vocabulaire, la syntaxe, le média éventuellement selon les générations, les cultures, les langues. Ainsi, je crée un bon contact, j'inspire la confiance, suscite la complicité. *J'ouvre la porte entre le public et moi.*

## Informer



Il faut présenter le sujet de façon précise que possible, mais en tenant compte de la capacité du public à comprendre. La définition du dictionnaire, souvent abstraite, n'est pas toujours la meilleure manière d'aborder un sujet. Si les mathématiciens n'ont aucun problème savoir ce qu'est 109, si l'économiste sait que 109 équivaut à un





billion ou un milliard, le citoyen lambda l'ignore sans doute ! Il aura besoin de voir s'aligner les zéros. Pour ceux qui ne font pas d'emblée confiance, il faut fonder une information, dire d'où elle vient, citer ses références et, là encore, bien les choisir. Citer un journaliste ou un Prix Nobel, ce n'est pas la même chose. Le premier utilise un langage compris par toute le monde, le second parle en spécialiste ! Cette deuxième étape renforce la confiance du public. *Il m'a ouvert sa porte, il faut encore qu'il m'accueille.*

## Émettre une opinion



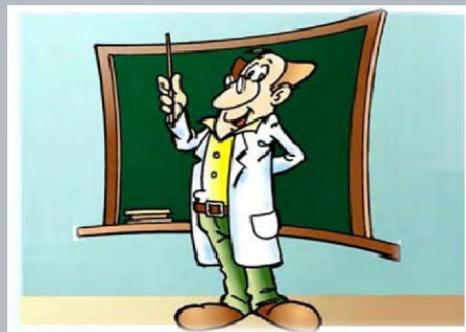
Or, le public n'est pas sans avis sur le sujet que j'aborde. Son opinion rejoint la mienne ou s'en écarte. Il est utile de savoir ce qu'il pense. Je ne l'aborderai pas de la même façon s'il partage non mon opinion ou s'il s'y oppose, s'il est déjà potentiellement complice ou manifestation adversaire. Mais son opinion est-elle totalement ou partiellement contraire à la mienne ? Dans ce dernier cas, je peux reconnaître souligner un accord partiel, ce qui diminuera son agressivité.

De toute manière, émise d'emblée ou non, l'opinion doit être formulée clairement afin que le public sache bien de quoi il retourne. *Il m'a accueilli, il faut qu'il sache ce que je lui veut.*

## Argumenter



Une opinion ne s'impose pas. Elle doit être argumentée. Une preuve simple et efficace est la preuve par la conséquence : quelque chose est vrai, parce que ses manifestations sont indéniables ; quelque chose est bon, si ses effets sont positifs. Ici encore, il faut tenir compte de la sensibilité du public. Les conséquences du réchauffement climatique, par exemple, frappent différemment les jeunes et les plus âgés, les personnes vivant en zones inondables ou désertiques... Il sera judicieux de concrétiser les preuves par des données chiffrées et de bons exemples, voire des photos. N'oublions pas le slogan : le poids des mots, le choc des images ! *Le public ainsi sait que ce que je lui veut tient la route.*



## Quand le public agit...

Les étapes qui précèdent peuvent préparer à une production orale ou écrite que je contrôle. Enfin, en bonne partie... Car, dans le cadre d'un exposé oral, le public, même silencieux envoie des messages qui ne trompent pas : sourires complices, sourcils froncés désapprobateurs, bâillements d'ennui !

Mais, s'il peut parler, nous entrons alors dans la quatrième étape, celle où il y a interaction. Celle-ci peut être directe entre orateur et public, ou impliquer un modérateur qui distribue la parole, régule les questions, les reformule parfois et, si nécessaire, recadre le questionneur. De toute manière, je suis amené à donner un complément d'information. Mais de la question à l'objection, la distance n'est pas grande et je devrai parfois justifier mes opinions. *Il faut qu'ayant pénétré dans la maison de qui m'écoute, je ne me fasse pas mettre à la porte !*

## Le débat



Cette cinquième et dernière étape inclut un modérateur (ou animateur) qui présente le thème et les intervenants, qui souvent il pose les premières questions. Celles-ci peuvent surprendre et nécessitent des réactions directes et parfois improvisées. Le débat

ne sera passionnant que si le modérateur, en s'effaçant, amène les intervenants à se poser mutuellement des questions et des objections, ce qui ne l'empêche pas de contrôler les échanges et d'agir en cas d'interventions trop longues ou déplacés.

Comme les intervenants ont souvent choisi pour leurs opinions différentes, les questions qu'ils poseront et leurs objections qu'ils soulèveront tendront à embarrasser leurs adversaire. Il y a des stratégies bien rôdées à cet effet : attaques personnelles, manœuvres de déstabilisation, questions vicieuses... interruptions, reprise déformées de propos, choix d'un exemple qui est en fait une exception, présentation d'un seul Face à cela, il faut avoir des réserves d'informations, du sang-froid, de l'humour et le courage, parfois, de replacer le modérateur dans son rôle d'arbitre impartial.

## Vers des exercices pratiques

En fonction du niveau de l'apprenant on peut se borner à une ou plusieurs de ces cinq étapes.

Chacune nécessite en plus de la connaissance du sujet, des compétences des compétences linguistiques et de compétences communicationnelles qu'il faut lister et enseigner.

Dans la mesure du possible, pour l'évaluation finale, on invitera des personnes bien au fait du sujet, mais pas nécessairement des enseignants, afin qu'ils apprécient plus l'efficacité de la production que sa correction.

**Jacques Lefebvre**



# BROCANTE DU FRANÇAIS 12

**Comme vous pourrez le remarquer, cette édition de la brocante ressemble effectivement à... une vraie brocante. Nous vous proposons une sélection de documents (textes, images, dépliants, pages...) qui (espérons-le) pourraient vous inciter à créer des activités ou rechercher vos propres documents et les adapter à vos besoins.**

Nous laissons les images sans commentaire, à vous de les utiliser ou tout simplement de les consulter et télécharger pour une utilisation ultérieure. Comme les documents contiennent souvent des textes difficilement lisibles ici, vous les trouverez en version pdf ou sous format d'image numérique en pleine résolution sur ce site : <https://pedfuk.padlet.org/tomasklinkafle/brocante12>

Le site est ouvert à vos commentaires. Si jamais ces documents donnent naissance à un projet ou à une activité dans vos classes, nous vous prions d'y publier le résultat de votre créativité. Merci d'avance.

Équipe KFJL PedF UK

Au menu dans cette édition (à vous de relier le titre avec le document 😊) :

- Carte de la France version « délices »
- Questionnaire du médecin de sport
- Dépliants de présentation d'un film
- Vieux manuel scolaire de géographie
- Panneaux de signalisation créatifs
- Attestation de déplacement dérogatoire / confinement
- Calendrier de vaccination pré-COVID
- Panneau informatif des toilettes publiques
- Dépliants liés à la nourriture

## DOCUMENT 1



## DOCUMENT 2

**comment réduire ma consommation de sel ?**

**Deux conseils essentiels en cuisine**

- Lorsque vous faites bouillir de l'eau pour des pâtes ou pour du riz, réduisez la quantité de sel que vous ajoutez dans l'eau de cuisson.
- N'oubliez pas de goûter votre plat avant de le saler ou de le resaler !

**Le sel iodé** est indispensable à notre organisme. Pensez à utiliser exclusivement du sel iodé, que vous trouverez facilement dans le commerce.

**Astuces pour donner du goût aux plats**

- On trouve maintenant des herbes aromatiques toute l'année : en sachets, lyophilisées ou surgelées et même en pot à garder sur le rebord de sa fenêtre. Thym, cerfeuil, ciboulette, estragon, basilic ou aneth sont excellents pour relever le goût des plats.
- Pour la cuisson des viandes et des légumes, remplacez le sel par des mélanges d'arômes variés ou par des herbes de Provence ! Et pour relever poissons et salades de crudités, pensez au jus de citron, par exemple.
- Pensez aussi aux épices (cumin, paprika, curcuma, curry, muscade, baies roses...) précieuses pour relever la saveur des plats mais aussi aux différentes variétés de poivre (blanc, gris...)
- N'oubliez pas d'avoir à disposition de l'ail, de l'oignon ou de l'échalote selon vos goûts. Frais ou surgelés, ils agrémente de nombreuses préparations.

**Apprendre à choisir ses aliments**

Apprenez à connaître les aliments qui apportent le plus de sel : la charcuterie, les chips et les biscuits apéritifs, certains fromages, les plats cuisinés, les pizzas, les quiches, les viennoiseries, les sauces et condiments... Essayez dans la mesure du possible, de limiter la consommation de ces aliments et d'utiliser des aliments « bruts », non préparés, qui contiennent naturellement moins de sel.

**Comment lire une étiquette ?**

Quand il est mentionné sur les emballages, le sel peut être appelé « sel », « sodium », ou « chlorure de sodium ». A savoir : 1 g de sodium équivaut à 2,5 g de sel.

Pour manger moins salé, apprenez à regarder les étiquettes et comparez les teneurs en sel des produits. Par exemple, si vous consommez 300 g d'un produit qui contient 1,5 g de sel pour 100 g de produit, vous absorberez 4,5 g de sel, soit quasiment la consommation de 5 à 6 g maximum recommandés par jour.

**À l'apéritif...**

Nous avons tendance à consommer des produits très salés : biscuits, cacahuètes, chips... Essayez de les remplacer selon la saison par des tomates-cerises, des radis, des billes de melon, des carottes, du céleri, des concombres coupés en bâtonnets à tremper dans une sauce au yaourt ou au fromage blanc colorée de rouge-paprika, jaune-safran, vert-persil haché...

**quel type d'eau choisir ?**

Si vous achetez des eaux en bouteille, évitez les eaux minérales trop riches en sodium. Regardez les étiquettes et comparez les teneurs en sel.

**comment éviter les excès quand on aime le fromage ou les charcuteries ?**

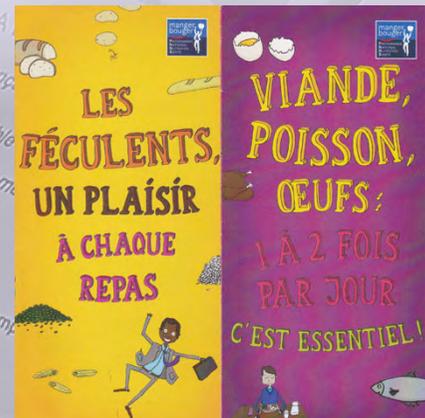
Certains fromages sont très salés : c'est le cas par exemple des fromages à pâte dure (type emmental), des bleus, des fromages à tartiner... Mixez sur la variété des fromages pour équilibrer vos apports ! La plupart des charcuteries (saucisses, saucissons, jambon cru...) étant riches en sel, consommez-les plus occasionnellement et limitez les quantités consommées. Pour choisir entre deux produits, pensez à comparer les teneurs en sel quand elles sont mentionnées sur les étiquettes.

**comment limiter les apports en sel de mes enfants ?**

Il est plus facile d'éduquer le goût des enfants que de rééduquer celui des adultes ! Il est donc important de les initier très tôt au goût des aliments tels qu'ils sont et de leur apprendre la variété des saveurs. Conseillez leur équipement de goûter avant de resaler, ça évite de manger trop salé et ce geste deviendra plus tard un réflexe...

**À retenir**

- Comparez plus souvent les étiquettes pour repérer les aliments les plus salés.
- Goûtez vos plats avant de les resaler.
- Réduisez la quantité de sel ajoutée dans les eaux de cuisson.
- Laissez la salière en cuisine. Il n'est pas toujours nécessaire de l'apporter à table.
- Apprenez très tôt aux enfants le vrai goût des aliments.





DOCUMENT 3

QUESTIONNAIRE MEDICAL PREALABLE A LA CONSULTATION DE MEDECINE DU SPORT

d'après le questionnaire de la Société Française de Médecine de l'Exercice et du Sport

DOSSIER MÉDICAL CONFIDENTIEL : questionnaire préalable à la visite médicale à remplir et signer par le sportif

Document à conserver par le médecin examinateur

Nom : Prénom : Date de naissance :

Sport pratiqué : Compétition :  non  oui

Combien effectuez-vous d'heures d'entraînement par semaine ?

Combien effectuez-vous d'heures d'activités physiques par jour ?

Combien d'heures passez-vous en position assise par jour :

Avez-vous déjà un dossier médical dans une autre structure, si oui laquelle :

Avez-vous déjà été opéré ?  non  oui

Précisez et si possible joindre les comptes rendus opératoires.

Avez-vous déjà été hospitalisé pour traumatisme crânien  non  oui

perte de connaissance  non  oui

épilepsie  non  oui

crise de tétanie ou spasmodie  non  oui

Avez-vous des troubles de la vue ?  non  oui

si oui, portez-vous des corrections :

Avez-vous eu des troubles de l'audition :  non  oui

Avez-vous eu des troubles de l'équilibre :  non  oui

Avez-vous eu connaissance dans votre famille des événements suivants :

Accident ou maladie cardiaque ou vasculaire survenue avant l'âge de 50 ans  non  oui

Mort subite survenue avant 50 ans (y compris mort subite du nourrisson)  non  oui

Avez-vous déjà ressenti pendant ou après un effort les symptômes suivants :

Malaise ou perte de connaissance  non  oui

Douleur thoracique  non  oui

Palpitations (cœur irrégulier)  non  oui

Fatigue ou essoufflement inhabituel  non  oui

Avez-vous :

Une maladie cardiaque  non  oui

Une maladie des vaisseaux  non  oui

Été opéré du cœur ou des vaisseaux  non  oui

Un souffle cardiaque ou un trouble du rythme connu  non  oui

Une hypertension artérielle  non  oui

Un diabète  non  oui

Un cholestérol élevé  non  oui

Suivez-vous un traitement régulier ces deux dernières années (médicaments, compléments alimentaires ou autres)  non  oui

Une infection sérieuse dans le mois précédent  non  oui

Avez-vous déjà eu :  non  oui

- un électrocardiogramme  non  oui

- un échocardiogramme  non  oui

- une épreuve d'effort maximale  non  oui

Avez-vous déjà eu des troubles de la coagulation ?  non  oui

À quand remonte votre dernier bilan sanguin ? (le joindre si possible)

Fumez-vous ?  non  oui

Si oui, combien par jour ?

Depuis combien de temps ?

TSVP ->

Ref : Caire Méd SFMS - fév 2020

DOCUMENT 4

ILS REVIENNENT ENCORE PLUS MARTEAUX!

CINÉMA PUBLIC FILMS PRÉSENTE

LES NOUVELLES AVENTURES DE PAT ET MAT

UN FILM DE MAREK BENES

RÉALISATION, IDÉE ORIGINALE ET SCÉNARIO : MAREK BENES  
 DIRECTION ARTISTIQUE : LUBOMIR BENES, VLADIMIR JIRANEK - MISE EN SCÈNE : JAN BOUZEK - MUSIQUE : PETR SKOUMAL - SON : IVO ŠPALJ  
 MONTAGES : ZDENEK DUŠEK, ANDREA VESELOVÁ - CAMÉRA : JAN CHVOJKA - ANIMATION : JAN SMRČKA - MONTAGE : TOMÁŠ PÍSEK, LUCIE HALADOVÁ  
 AVEC LA PARTICIPATION DE : SPOLUPRACOVÁLI : JAROSLAV BEZDEK, ONDŘEJ ZIKA, VENDULA PLUHÁŘOVÁ, LUBOMÍR BENES ML.

Ma p'tite cinémathèque [www.art-et-essai.org](http://www.art-et-essai.org)



DOCUMENT 5



Je suis en situation de handicap.  
J'utilise une attestation simplifiée pour pouvoir me déplacer.

**ATTESTATION DE DÉPLACEMENT EXCEPTIONNELLE**

Je remplis cette attestation à chaque fois que je sors.

C'est la loi pour le coronavirus.

Les policiers peuvent me la demander.

Si je n'ai pas d'imprimante, je la recopie sur une feuille.



Je m'appelle :

Je suis né le :

Mon adresse :

Je me déplace exceptionnellement aujourd'hui :

Pour aller travailler.

Pour acheter à manger.

Pour aller chez le docteur.  
Pour aller à la pharmacie.

Pour m'occuper d'une personne  
qui a besoin de moi.

Pour sortir peu de temps pas loin de chez moi.  
Pour sortir mon chien.

Je mets la date d'aujourd'hui :

Je mets l'heure de ma sortie :

Je signe :



DOCUMENT 6

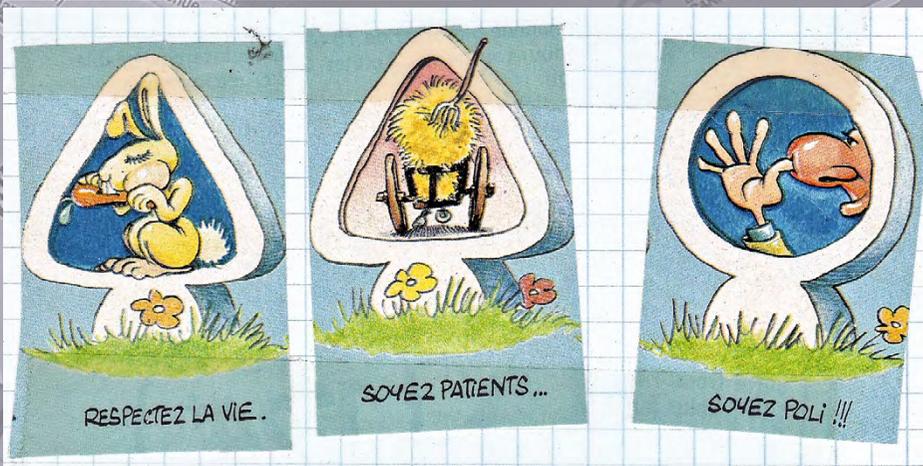
Vaccination : êtes-vous à jour ?

2019  
calendrier simplifié  
des vaccinations

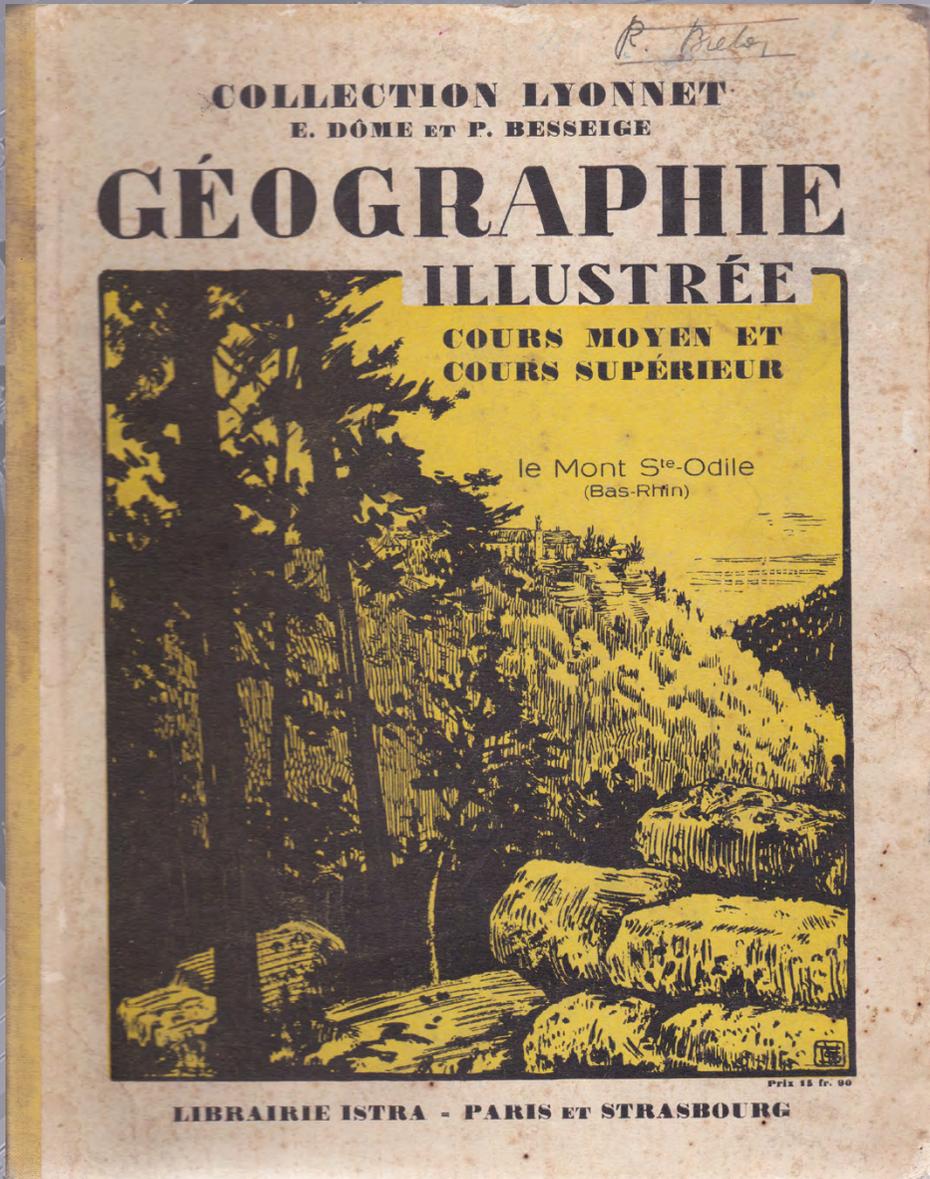
VACCINATIONS OBLIGATOIRES pour les nourrissons nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018

Âge approprié	1 mois	2 mois	4 mois	5 mois	11 mois	12 mois	16-18 mois	6 ans	11-13 ans	14 ans	25 ans	45 ans	65 ans et +
BCG	■												
Diphthérie-Tétanos-Poliomyélite		■	■	■	■	■	■		■				■
Coqueluche		■	■	■	■	■	■		■				■
Haemophilus Influenzae de type b (HIB)		■	■	■	■	■	■						■
Hépatite B		■	■	■	■	■	■						■
Pneumocoque		■	■	■	■	■	■						■
Méningocoque C				■		■							■
Rougeole-Oreillons-Rubéole						■	■						■
Papillomavirus humain (HPV)								■	■				■
Grippe													■
Zona													■

DOCUMENT 7



DOCUMENT 8



DOCUMENT 9

## PASSION Cuisine

À la découverte de nos délicieux biscuits qui nous ont inspiré un dossier spécial. La géographie gourmande, quel délice !

**Présentation top**  
 Vos desserts seront mis en valeur sur ce picto Gourmandise en porcelaine de Ø 30 cm avec sa pelle à tarte assortie. Vraiment à croquer !  
 25 € L'ENSEMBLE.  
 AMBIANCE & STYLES.

ON PARTAGE TOUT SUR [MODESTRAVAUX.FR](http://MODESTRAVAUX.FR)

Modes&Travaux 91



**Dans cette édition, Audrey Thonard, Maître de conférence à la Faculté de Philosophie et Lettres et Chargée d'enseignement de français à l'ISLV à l'Université de Liège (Belgique) vous parle des MOOC et vous invite à participer à celui proposé par son université et dont elle est co-auteure. Attention, le cours commence déjà le 25 octobre !**

## « MOI, PROF DE FLE », UN MOOC SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE



En 2017, encouragés par les autorités de l'Université de Liège, trois membres du Service de Didactique du français langue étrangère (FLE) se sont lancés dans la conception d'un MOOC (*Massive Online Open Course*) ou CLOM (*Cours en Ligne Ouvert et Massif*) à l'attention des (futurs) enseignants. Comme vous le savez sans doute déjà, un MOOC est un « cours » qui – comme tout autre cours – est limité dans le temps (celui dont il est question ici dure huit semaines), avec une date de début et une date de fin, même si les contenus restent consultables aux personnes inscrites au-delà de ces huit semaines. Ce cours est accessible « en ligne », partout et n'importe quand pourvu que les participants disposent d'une connexion à Internet. Ce dispositif tire profit de tous les aspects du numérique pédagogique tels que le partage de ressources et d'exercices interactifs et autocorrectifs, mais aussi d'espaces d'échanges et de collaboration, de forums écrits, audio et vidéo. Il est « ouvert » à tous : l'inscription est gratuite, sans condition d'accès. Seule la certification est payante car elle nécessite une attention toute particulière de l'équipe pédagogique qui doit évaluer les copies de l'épreuve certificative. Enfin, ce cours est « massif », dans le sens où il peut accueillir un nombre illimité de participants. La majorité des activités peuvent être effectuées en complète autonomie et ne nécessitent pas la présence et/ou l'encadrement permanent de l'équipe pédagogique.

L'Université de Liège avait développé trois MOOCs avant celui-ci et une vingtaine d'autres ensuite. Ses motivations à se lancer dans un tel projet étaient diverses : elle souhaitait expérimenter de nouveaux formats, de nouveaux modèles pédagogiques mais aussi créer une banque de données et d'outils pour l'enseignement/apprentissage. Bien sûr, ces MOOCs participent au rayonnement de l'institution et de ses différents acteurs, mais ils ont avant tout été pensés dans le cadre d'une mission d'enseignement élargie, pour les étudiants ou les futurs étudiants de notre université (certains MOOCs ont pour objectif de les préparer à des examens d'entrée). Le MOOC « Moi, prof de FLE » est par exemple inscrit au programme de trois formations proposées par l'ULiège<sup>1</sup> et ses modules sont intégrés dans sept cours différents. Bien entendu, le public visé ne se limite pas aux étudiants de l'ULiège : s'il a été conçu pour eux, il profite également aux étudiants d'autres universités, aux enseignants des milieux associatifs et aux (futurs) professeurs de FLE du monde entier.

Arrêtons-nous un instant sur l'orientation des sept modules thématiques. Dans le premier, on s'interroge sur le rôle de la didactique du FLE, sur les imaginaires et les représentations liées au français, sur les façons d'apprendre et d'enseigner une langue étrangère. Ensuite, on s'intéresse aux

<sup>1</sup> Dans les programmes de la formation initiale des enseignants : [Master en langues et lettres françaises et romanes, orientation français langue étrangère](#) ; et de la formation continue : [Certificat en enseignement du français langue étrangère et seconde](#) et [Certificat en enseignement du français langue de scolarisation en contexte migratoire](#).

premiers cours et aux méthodes de scénarisation d'une séquence pédagogique, avec ou sans le numérique. Le troisième module est dédié à l'oral, à la prise de parole, aux choix des ressources audiovisuelles, avec un focus sur la prononciation et la méthode verbotonale. Le module suivant est quant à lui consacré à l'expression et à la compréhension écrites. Les participants peuvent y découvrir différents outils numériques pour écrire avec et pour les autres, ainsi qu'une séquence sur la place de la littérature dans la classe de FLE. Ensuite, on passe à la grammaire, à l'apprentissage par essai-erreur, en analysant des pratiques de classe et diverses ressources (manuels, grammaires...). Dans le sixième module, on interroge les concepts de *culture*, de *civilisation*, d'*interculturalité*, de *f/francophonie*, notamment en analysant le contenu des rubriques « Culture » ou « Civilisation » de nombreux manuels de FLE. Le dernier module est quant à lui consacré au *français langue de scolarisation* (FLSco), à la fois objet et vecteur d'apprentissage, dans les cours de français mais aussi dans les disciplines non linguistiques. Les dispositifs d'accueil et d'accompagnement des élèves nouvellement arrivés sont au centre de ce dernier module.

Chacun de ces modules est composé de capsules pédagogiques, d'entretiens avec des experts de notre université et d'ailleurs, de vidéos tournées dans des classes (d'écoles primaires, du milieu associatif, de notre *Institut Supérieur des Langues Vivantes*). Ces capsules sont souvent complétées par diverses lectures et suivies de quiz et d'espaces d'échanges et de collaboration. Trois de ces modules comportent en outre des activités d'évaluation par les pairs : les participants dé-

posent un travail sur la plateforme et reçoivent en échange deux ou trois copies à évaluer à l'aide d'une grille d'évaluation critériée.

Les capsules pédagogiques tournées dans le cadre de ce MOOC sont les ressources centrales du dispositif. D'une durée de plus ou moins sept minutes, elles peuvent être considérées comme des « grains » de formation qui abordent de manière condensée une problématique précise. Ces capsules sont complétées par d'autres ressources telles que des articles scientifiques, des supports écrits conçus par l'enseignant, des extraits choisis de cours ou d'ouvrages d'experts. Les scripts de ces capsules ont été rédigés dans une écriture « communicationnelle » de manière à faciliter la narration des contenus, à adopter un style plus familier et ainsi à réduire la distance entre enseignant et enseigné. Leur durée très courte a par ailleurs poussé les différents intervenants à aller à l'essentiel, en condensant les contenus. Dans le cadre de ce MOOC, nous avons opté pour trois formats de vidéos recensés par Martin, Van de Poël et Verpoorten (2016)<sup>2</sup> : la « captation écologique » pour les prises en classe et certains micro-couloirs ; le format « Me, Myself and board » pour les exposés illustrés tournés en studio ; et l'interview d'experts (en studio, en visioconférence ou à l'extérieur).

<sup>2</sup> Martin, P., Van de Poël, J-F. et Verpoorten, D. (2016). Production multimédia à l'Ulg : Vers une typologie des usages pédagogiques de production et des ressources mobilisées. 3<sup>e</sup> Colloque international en éducation, Enjeux actuels et futurs de la formation et de la profession enseignante, 5-6 mai 2016, Montréal, <http://hdl.handle.net/2268/207419>.



La diversité des types de vidéos proposées et des genres de discours (exposé magistral, interview, interactions pédagogiques entre pairs et enseignants dans la classe) rend le dispositif d'enseignement polyphonique. Les profils des intervenants sont également variés puisque les discours d'experts, d'enseignants et d'apprenants de FLE participent à la construction et à la transmission des connaissances. Cette diversité de profils et de types de discours (discours scientifique, discours professionnel, discours ordinaire) a un impact majeur sur la médiation cognitive des savoirs, puisque l'accès aux connaissances est facilité par la réduction de la distance entre savoirs savants et savoirs enseignés.

Par ailleurs, les participants sont représentés par le personnage d'une enseignante débutante, Nastasja, qui pose des questions aux experts tout au long du MOOC. Elle incarne la voix des apprenants et permet de faire exister le dialogue pédagogique dans la mise en scène des capsules, sous forme d'interactions jouées entre formateur et apprenant.

Figure 1



Figure 1 - Extrait d'une vidéo du module 1, séquence 1.2 : « Qu'est-ce que la didactique du FLE ? À quoi ça sert ? »

Le genre du « micro-couloir » permet lui aussi de réduire la distance entre enseignant et enseignant, savoirs savants et savoirs ordinaires : les représentations des enseignants et des apprenants de FLE ont une place importante dans chaque module du MOOC. Ces micro-couloirs ont plusieurs fonctions de médiation : d'ordre cognitif, d'abord, puisqu'ils activent les savoirs antérieurs des participants ; ils permettent de nuancer, questionner certaines évidences ; mais aussi d'ordre

relationnel, puisque les participants du MOOC peuvent s'identifier aux personnes interviewées, ou au contraire s'en distancer. Les micro-couloirs ont ainsi un « effet miroir » : l'éthos et les représentations des participants et des intervenants se construisent en miroir dans le dispositif. Par ailleurs, les personnes interviewées viennent des quatre coins du monde : de la République tchèque au Chili, du Maroc au Mexique, du Québec au Japon. Cette dimension interculturelle a donc aussi une fonction relationnelle, puisqu'elle reflète la diversité de la communauté du MOOC.



Figure 2 - Extraits du micro-couloir du module 2, séquence 2.2 : « Créer un scénario »

Certaines captations réalisées dans les classes sont associées à des interviews d'enseignants. Cela donne lieu à un genre de vidéo hybride, où les pratiques enseignantes font l'objet d'une réflexion autocritique. Le dispositif technique a ici aussi une fonction de médiation importante puisque c'est un enseignant qui s'adresse à d'autres enseignants, qui plus est depuis sa salle de classe.

L'un des fils rouges du MOOC « Moi, prof de FLE » est le numérique exploité à des fins didactiques et il nous a paru important de ponctuer les différents modules par l'usage d'applications (en accès libre, elles aussi) que les participants allaient pouvoir mobiliser à leur tour dans leurs propres classes de FLE. Pour partager des textes avec les participants, nous avons par exemple opté pour un outil qui facilite la lecture de textes longs mais qui peut par ailleurs être exploité pour la rédaction à plusieurs mains (*Sway*). Dans le deuxième module, nous avons créé un diaporama interactif, créé avec *Genial.ly*, avec divers éléments « cliquables ». Dans le quatrième, une application qui transforme les documents en format PDF en livre à feuilleter de manière virtuelle, qui sera très utile pour centraliser et publier certaines productions écrites des apprenants.

Nous avons procédé de manière identique pour les activités : les applications exploitées dans le MOOC pourront être réutilisées dans la classe de FLE, pour atteindre des objectifs différents certes, mais comparables. Les tâches proposées après les vidéos et les ressources qui y sont liées sont soit individuelles, soit collaboratives. Dans les premières, les participants répondent à des sondages ou à des questionnaires visant à vérifier la bonne compréhension des ressources. Ils sont également invités à déposer des travaux qui seront relus par les pairs et/ou l'équipe pédagogique. Dans les secondes, on invite les participants à partager leurs expériences ou leurs points de vue au sein de forums. On leur propose aussi de partager des idées de ressources ou d'activités au sein d'espaces de mutualisation, de coopération et/ou de collaboration.

Ces espaces permettent à tous de coconstruire les connaissances puis de les mobiliser. Cet effet « tatami » (Defays, 2018)<sup>3</sup> – induit par le pairage et le tutorat entre pairs – est valorisant pour ces participants qui adoptent momentanément la posture de l'expert. Il est par ailleurs indispensable dans la mesure où le caractère massif du dispositif n'autorise pas une évaluation personnalisée par l'équipe pédagogique. En effet, le caractère horizontal de la relation pédagogique a nécessité une réflexion importante sur les dispositifs d'évaluation des connaissances. Nous avons choisi de favoriser des activités collaboratives et de renforcer le rôle des pairs. Ces échanges entre pairs peuvent avoir lieu à l'écrit, par le biais de murs ou tableaux collaboratifs, de documents partagés, de sondages, mais aussi et surtout au sein de forums, intégrés dans la plateforme du MOOC ou hébergés sur d'autres plateformes telles que *Padlet*, *VoiceThread* ou *FlipGrid*. Dans ce cas, les discussions se font alors oralement, avec des enregistrements audio ou vidéo.

Ces trois dernières années, ce MOOC a permis à plus de 22.250 apprenants provenant de 151 pays de s'initier, de se former, de se questionner sur l'apprentissage du français langue étrangère mais aussi du français langue de scolarisation. Il a tout récemment reçu le « Label européen des langues 2021 » par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**Si vous souhaitez vous aussi prendre part à cette aventure, n'hésitez pas à vous inscrire dès à présent à la quatrième session du MOOC « Moi prof de FLE » qui débutera en octobre 2021 :**

<https://online.jobskillscampus.be/courses/course-v1:ULiege+CS04+2021/about>

<sup>3</sup> Defays, J.-M. (2018). Enseigner le français langue étrangère et seconde. Approche humaniste de la didactique des langues et des cultures. Éditions Mardaga.

**Nous espérons que le contenu du bulletin actuel vous a plu et nous attendrons avec impatience vos contributions pour les prochains numéros.**

**Toutes les idées sont les bienvenues et nous vous prions de les partager avec les autres membres de notre réseau via le courriel :**

**[bulletin.suf@email.cz](mailto:bulletin.suf@email.cz)**

**Au plaisir de vous lire très prochainement.**

**Votre SUF !**





# Le français ENTRE NOUS *plus*



**NOVINKA**

Hybridní pracovní sešity 3 v 1  
= pracovní sešit + audionahrávky + **ZDARMA** další online  
procvičování s okamžitou zpětnou vazbou  
na [www.skolasnahledem.cz](http://www.skolasnahledem.cz)